



မြိုင်ပိုင်ပေမေစာပေ

ငါးရာငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ




သားသားမီးမီးတို့အတွက် လိမ္မာယဉ်ကျေး၍သင်ခန်းစာရနိုင်သော

သိပ္ပတ်ဗွယ်ရာဓမ္မဇာတ်မဟာ(၉)

သံကိုကြွက်စားသားကိုခွန်ချီနှင့်ကျေးဇူးသိတတ်သောမင်း

ငါးရာငါးဆယ်ရုပ်စုံဇာတ်လမ်းများ



ဤစာအုပ်သည်  စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is ofဒီယူ...မိတ်...မိတ်...မိတ်...မိတ်.....



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သာ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Kha 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

ပိဋက
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

စာတည်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာဖုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

BURMESE CLASSIC

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ရှိဦးမိုးအောင် (မြင့်မိုရ်မေမေ)

Inside Colour
Shine Moe Aung (Myint Moh Maymay)

အတွင်းဖလင်
ဝိန့်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုခ(၂၇)လမ်း၊

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

Publisher

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမှုံကြွယ်လစဉ်)

Daw Htwe Htwe Thein (New Mohy Kyel monthl

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

Date of Publishing

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မေလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

2015, May (1st time)
Circulation (500), Price1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

Distribution

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Myint Moh Maymay Literature

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

09 5029336, 09 42004468

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ



သားသားမီးမီးတို့ သင်ခန်းစာရယူကာ ယဉ်ကျေးလိမ္မာစေဖို့ ဘုရားလောင်းဘဝက ကြံတွေ့ခဲ့ရသည် ၅၅၀ နိပါတ်ဇော်လာ ထူးခြားဆန်းပြားလှသော ဇာတ်မဟာတို့ကို ဖတ်ရှုစေဖွယ်ဖြစ်အောင် သိမှတ်ဖွယ်ရာ ဓမ္မဇာတ်မဟာ အမည်ဖြင့် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြများအဖြစ် ခမ်းနားသားနားစွာ ကြိုးစားတင်ဆက် အပ်ပါသည်။ မိမိ၏စေတနာမှာ သားသားမီးမီးတို့အသိပညာဗဟုသုတရရှိစေပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသူလေးများ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာ၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဗဟုသုတရဖွယ် စာအုပ်ကောင်းများကို အဆက်မပြတ်ထုတ်ဝေတင်ဆက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။


 **မောင်မျိုး**
မြင့်စိုင့်ပေမေစာပေ

Goodwill of the Publisher

For children (sons and daughters) to take lessons and to be good and polite, the great extraordinary plays from 550 birth stories of Buddha which were the experiences of future Buddha titled Great Damma play to know in great variety are presented as colorful cartoon illustrations striving grandly.

My goodwill is for sons and daughter to get knowledge and education and to be polite children.

I will continuously publish and present the good books of race, religion and culture to get knowledge.

 **Maung Myo**
Myintmohmaymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

သံကိုကြွက်စား သားကိုစွန့်ချိ

၅

ကျေးဇူးသိသောမင်း

၂၉

မိခင်အတွက် အသက်စွန့်သူ

၅၉

နှုတ်မစောင့်က ပျက်စီးရ

၉၃



Contant

Subject

Pages

The Rats eat the iron, the son is swooped by a kite

5

The Grateful king

29

The one who sacrifices his life for his mother

59

If you don't keep secret, you'll be in peril

93



သံကိုကြွက်စားသားကိုစွန့်ချ

The Rats eat the iron, the son is swooped by a kite

ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ဘုရားလောင်းဟာ တရားဆုံးဖြတ်ပေးရတဲ့ အမတ်ဖြစ်တယ်။

In the time immemorial, in the country of Varanasi, the king Brahmadhatta ruled and the Buddha-to-be was the magistrate to decide the problems and cases.



တစ်နေ့သောအခါမှာ ရွာကုန်သည်တစ်ယောက်က သံထွန်သွားတွေကို လှည်းနဲ့တင်ဆောင်ပြီး
မိတ်ဆွေဖြစ်သူ ငြို့ကုန်သည်ဆီရောက်ရှိလာကာ ထွန်သွားတွေကို အပ်နှံလေတယ် ...

One day a village trader, carrying the teeth of iron harrow and entrusted them to
his friend who was also the trader in the town.



ရောင်းရင်းရေ
ကျုပ်တို့ရွာက ပန်းပဲ
ဆရာတွေ ထုလုပ်တဲ့သံထွန်သွားတွေ
သင့်ဆီလာသွင်းတာပဲ၊ သံလည်း
အကောင်းစား လက်ရာလည်းပထမတန်းပါပဲ
Friend those iron teeth of
harrow have been done by
village blacksmiths. These are
best quality and I entrust
them to you.

ဒီမြို့က
ပေါက်ဈေးအတိုင်း
ရောင်းပြီး သင်က နှစ်ဆယ်
ရာခိုင်နှုန်းအမြတ်ယူပေါ့
Sell that at current price
and you can take the
commission with
suitable percentage.



ကောင်းပြီလေ ရောင်း
ပေးရတာပေါ့၊ အခုရေ
ဘယ်လောက်လဲ
Well, I'll sell them,
how many harrows you
bring here.



ငါးရာတိတိပဲ
ရေသာကြည့်ပေတော့
It is exactly five
hundred, count them



မြို့ကုန်သည်သည် သံထွန်သွားတွေကို ရေတွက်ပြီး လက်ခံထားလိုက်တော့တယ် ...
The trader from the town, after he had counted the number of harrow and accepted them.



ခေါက်ပြန်ပေးခနော်
At purchasing price.

ဟုတ်ပါတယ် နောက်လ ကျုပ် မြို့တက်လာမှငွေရှင်းမှာ
Give me the money, when I come to you next month.



ဒီလိုနဲ့ ရွာကုန်သည်ထားရစ်ခဲ့တဲ့ သံထွန်သွားတွေကို မြို့ကုန်သည်က ရောင်းချပြီး ...

The trader of the town sold the teeth of harrow which were entrusted by village trader.



သံကလည်း အကောင်းစား
လက်ရာကလည်း ပထမတန်း
ဆိုတော့ တယ်ရောင်း
ကောင်းတာပဲ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
Workmanship and quality of
iron are best. So the selling
is brisk.



ဟင်း ဟင်း ရောင်းရသမျှ
ငွေတွေ သင်းကို ပြန်မပေးဘူး။
ငါ ဖြောင်ထားလိုက်မယ် အပိုင်ပဲ
အပိုင်ပဲ ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
I'll take all the money
obtained from selling
them.



ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲတဲ့ ခြုံကုန်သည်ဟာ လောဘတက်ပြီး ရောင်းရသမျှ ငွေတွေကို ယူထားလိုက်ကာ...
The cunning and greedy trader of the town, took all the money.

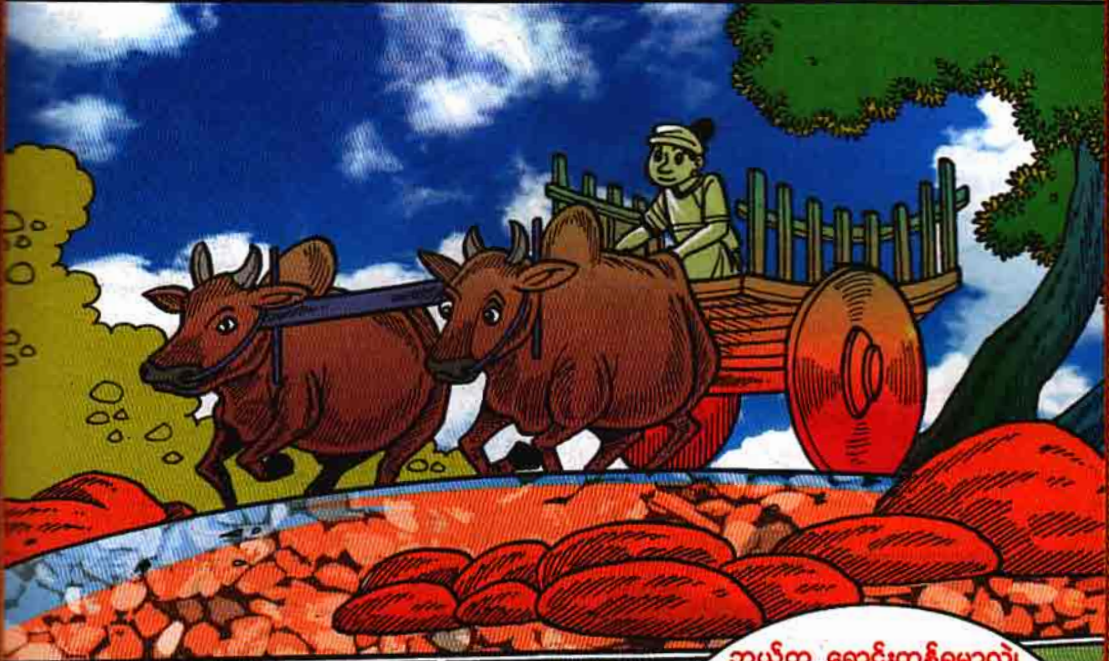


သံတွန်သွားတွေထားတဲ့နေရာမှာ ကြွက်တွေရဲ့မစင်တွေ (ကြွက်ချေးတွေ)ကို ကြထားလိုက်တော့တယ်။
He scattered the dropping of rats at the place where the teeth of harrows were kept.



တစ်လပြည့်တဲ့အခါမှာတော့ ရွာက ကုန်သည်ဟာ မြို့ပေါ်တက်လာပြီး မြို့ကုန်သည်ဆီ ရောက်ရှိ လာတော့တယ်။

When a month later the village trader came to the town to meet the trader of the town.



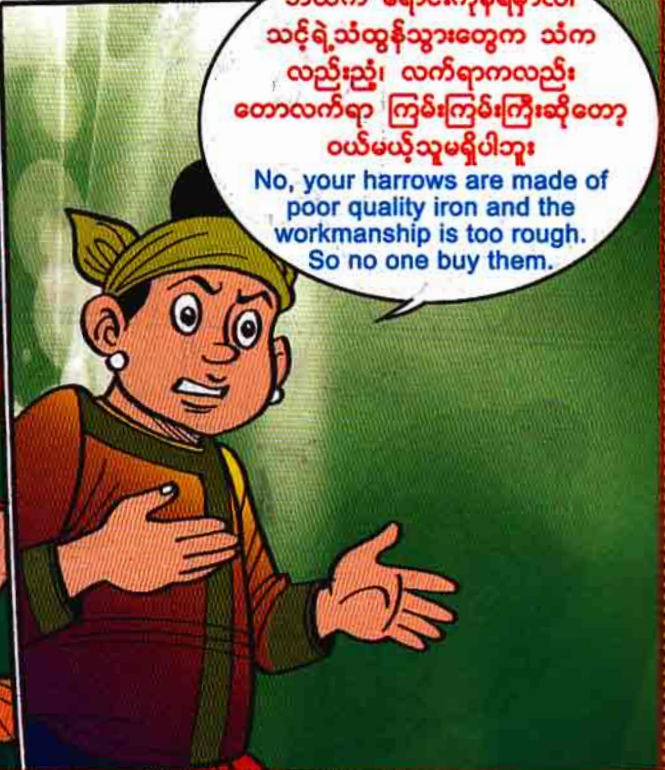
ဘယ်က ရောင်းကုန်ရမှာလဲ၊
သင့်ရဲ့သံထွန်သွားတွေက သံက
လည်းညံ့၊ လက်ရာကလည်း
တော့လက်ရာ ကြမ်းကြမ်းကြီးဆိုတော့
ဝယ်မယ့်သူမရှိပါဘူး။

No, your harrows are made of
poor quality iron and the
workmanship is too rough.
So no one buy them.



ရောင်းရင်းရေ ကျုပ်ရဲ့
ထွန်သွားတွေရော ရောင်းလို့
ကုန်သွားပြီလား

Friend, do my teeth of
harrow have been
sold?



သီရိဝိသုဒ္ဓိသတ်တော် (၉) Moral discipline from jartas (9)



ဟုတ်လား အေးလေ
 ရောင်းလို့မရတော့လည်း ဘယ်တတ်
 နိုင်ပါ့မလဲ ဒီပြင်ဗြို့ သွားရောင်းရ
 တော့မှာပဲ ကဲ ကဲ ကျုပ်ရဲ့သံထွန်သွားတွေ
 သာ ပြန်ပေးပါတော့ဗျာ

If they don't buy my harrow,
 I'll sell them to other place.
 Now give my harrows back.



ဘယ်နှယ် ပြန်ပေးလို့ရမှာလဲ
 သင့်ရဲ့ထွန်သွားတွေကို
 ကြွက်တွေစားလို့ ကုန်ပြီ

How can I give you back.
 Your harrows have been
 eaten by the rats.





ရော် သိပ်လည်း မျက်လုံး
မျက်ဆန်ဖြူးပြီး အံ့ဩတကြီး
ဖြစ်မသွားနဲ့လေ

No, don't be
wonder like that.

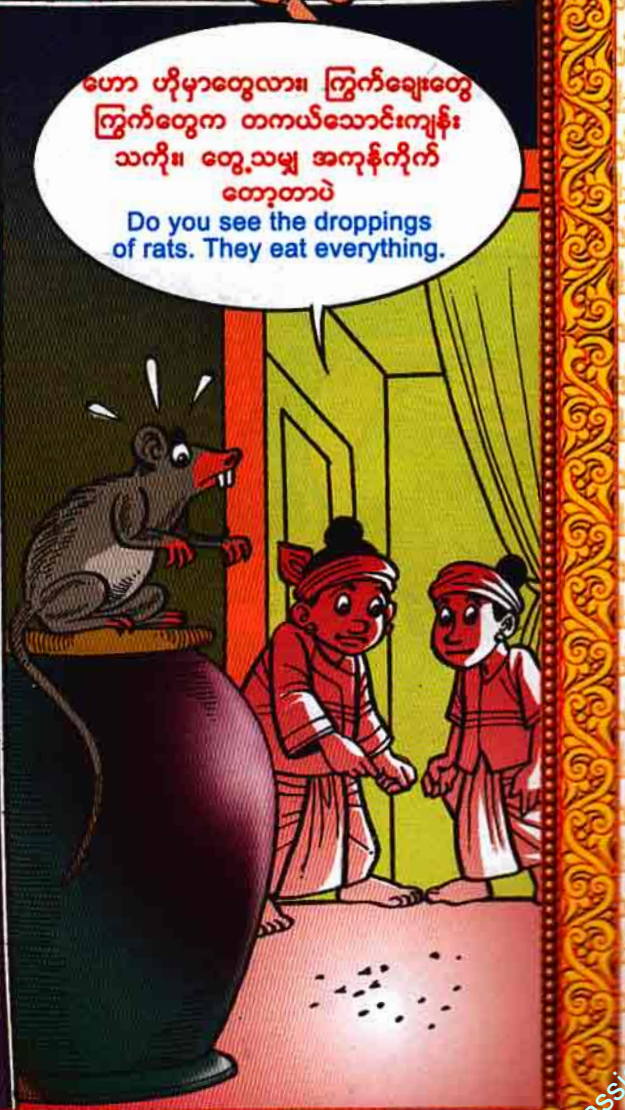


ကဲ လာ မယုံရင်
သင့်သံတွန်သွားတွေ
ထားတဲ့နေရာ လိုက်ကြည့်လှည့်

Come on, if you don't
believe me, you can
look at it.

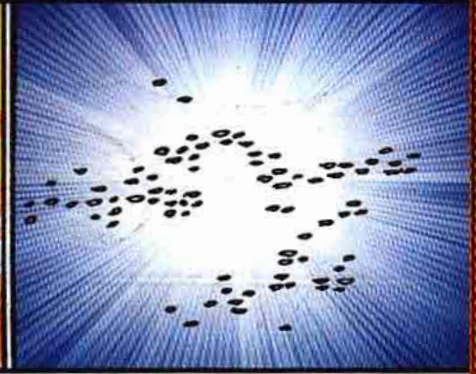
ဟော ဟိုမှာတွေလား။ ကြွက်ချေးတွေ
ကြွက်တွေက တကယ်သောင်းကျန်း
သကို။ တွေ့သမျှ အကုန်ကိုက်
တော့တာပဲ

Do you see the droppings
of rats. They eat everything.



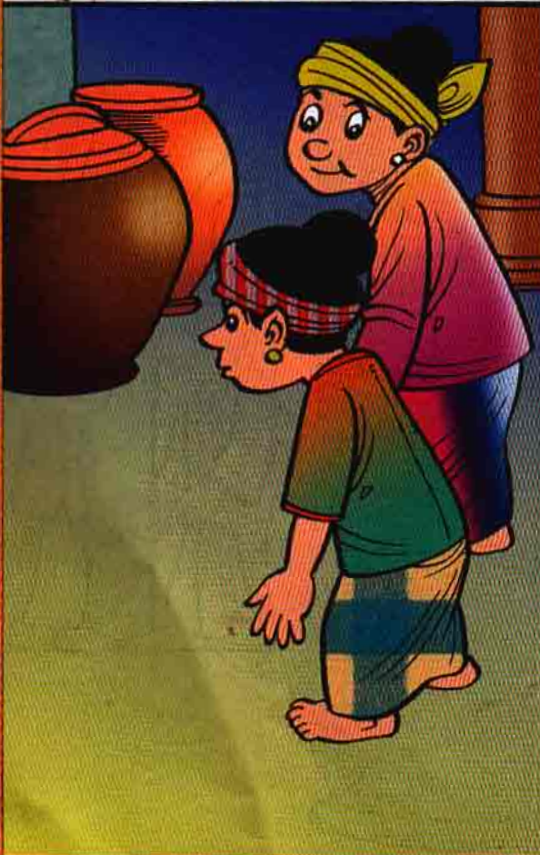
တောကုန်သည်သည် သံထွန်သွားတွေထားခဲ့တဲ့နေရာမှာ ပြန့်ကျဲနေတဲ့ ကြွက်ချေးတွေကိုကြည့်ရင်း မိတ်ဆွေဖြစ်သူ ငြို့ကုန်သည် သူ့အပေါ် ကောက်ကုန်ယုတ်မာပြီဆိုတာကို ရိပ်မိသိရှိသွားတော့တယ်။

Looking at the droppings of the rats, the village trader convinced that the cunning behaviour of the trader from town.



ဒါပေမဲ့ လူလိမ္မာရဲ့အမျက် အပြင်မထွက်ဆိုသလိုပဲ မိတ်ဆွေဖြစ်သူရဲ့ လိမ်ညာယုတ်မာမှုကို မသိဟန်ဆောင်ပြီး အလိုက်အထိုက် ပြန်ပြောလိုက်တယ် ...

But as he was a man of reason, he controlled his anger and pretended to be an unknown person.



အေးပေါ့လေ ကြွက်စားလို့ ကုန်သွားတယ်ဆိုတော့လည်း ဘာတတ်နိုင်မတုန်း ရှိပါစေလေ
Let it be, how can I do when the rats have eaten them.



ဒါနဲ့ ညနေလည်းစောင်း
လာရော ...

In the evening,

ရောင်းရင်းရေ ကျုပ်လည်း
ကမ်းနားမှာ ရေသွားချိုးဦးမယ်ဗျာ
အဖော်အဖြစ် သင့်ရဲ့သားငယ်ကို
ခေါ်သွားမယ်နော်
Friend, I want to take a
bath. I call on your son
as a companion.



တောကုန်သည်လည်း မိတ်ဆွေငြိုကုန်သည်ရဲ့သားငယ်ကို
မြစ်ကမ်းနားဆီ ခေါ်သွားဟန်ဆောင်ပြီး ...

The village trader pretended to take the son of
the trader of the town.



ခေါ်သွားပါ ခေါ်သွားပါ
ရပါတယ် ရပါတယ်
ဟဲ ဟဲ ဟဲ

You can call on
him as a companion.



အခြားမိတ်ဆွေထံသို့ခေါ်
ခေါ်သွားတာ ...
He called on him to other
friend's house.

ဒီကလေးကို သင့်ရဲ့အိမ်မှာ
ထောင်ထားပေးပါ။ သူ့ကို
တိုက်အိမ်ထဲထည့်ပြီး သော့ခတ်
ပိတ်ထားပါ
Please keep this child and
lock in a room for a
short time.



အကြောင်းကိစ္စတစ်ခုရှိလို့
ခုလို အကူအညီတောင်း
ရတာပါပဲ။ မကြာခင်
ကျွန်ုပ်ပြန်လာခေါ်ပါ့မယ်
I ask your help for the
special case. I'll be back
soon to bring
him.

ကောင်းပါပြီ
Well.



အဲဒီနောက် ရွာကုန်သည်ဟာ မြစ်ကမ်းနားဆီသွားပြီး ရေဆင်းချိုးပြီးမှ ...

He went to the river and after he had taken a bath....



သူ တည်းခိုရာ မြို့ကုန်သည်ရဲ့ အိမ်ဆီ ပြန်လာခဲ့တော့တယ်။

He returned to the house of the trader of the town.



သင် ရေချိုးရာက ပြန်လာပြီလား။ ကျုပ်ရဲ့ သားလေးရော
You come back from bath, don't you? Where is my son?





မပြောပါနဲ့တော့ ရောင်းရင်းရယ်
သင့်ရဲ့ကလေးကို ကမ်းနားမှာထိုင်စောင့်ခိုင်း
ထားပြီး ကျုပ်ကမြစ်ထဲ ရေဆင်းချိုးနေတာဗျ
I don't want to tell you about it.
I let him to sit on the bank
and while I am taking
a bath.

သင့်သားလေး
ကလည်းလိမ္မာတယ်၊
မြစ်ကမ်းနားက ကျောက်တုံးတစ်တုံး
ပေါ်မှာ ငြိမ်ငြိမ်လေးထိုင်ပြီး ကျုပ်
ချွတ်ထားခဲ့တဲ့ အဝတ်တွေကို
စောင့်ပေးနေတာတယ်
Your son is very clever.
He keep watch my cloth
and sitting on the log.

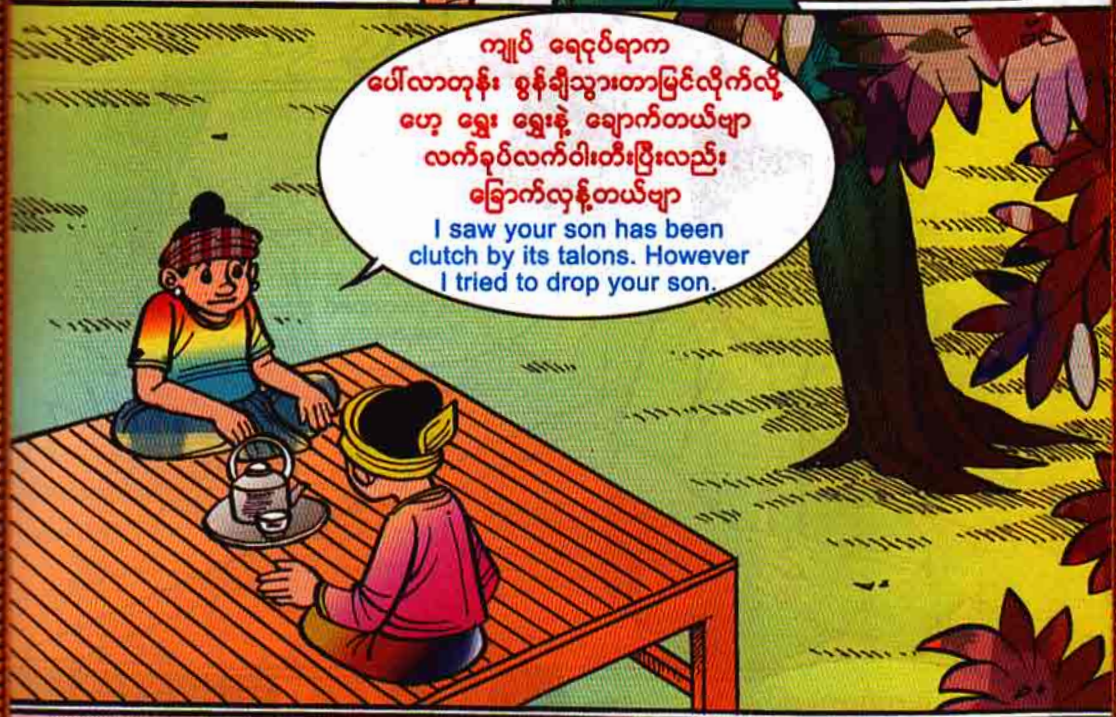


အဲ ကျုပ်လည်း
ရေကူးရင်းရေထဲ ငုပ်လိုက်
တုန်းမှာပဲ စွန်တစ်ကောင်
ပျံဝဲလာပြီး
While I was taking
a bath, a kite flew in.

သင့်ရဲ့သားကို
ချီသွားတော့
တာပါပဲ
Your son has been
swooped down by
a kite.



ကျုပ် ရေငုပ်ရာက
ပေါ်လာတုန်း စွန်ချီသွားတာမြင်လိုက်လို့
ဟေ့ ရွှေး ရွှေးနဲ့ ချောက်တယ်ဗျာ
လက်ခုပ်လက်ဝါးတီးပြီးလည်း
ခြောက်လှန့်တယ်ဗျာ
I saw your son has been
clutch by its talons. However
I tried to drop your son.



ဒါပေမဲ့ မရပါဘူး
ဟိုးအဝေးကြီးကို
ချီသွားပြီဗျ
But it was in vain.
It flew away.



ဘာ ကျုပ်ရဲ့သားကို
စွန်ချီသွားတယ် ဟုတ်လား
မဖြစ်နိုင်တာများ
What? My son has been
swooped down by a kite?
It's impossible.



ဖြစ်နိုင်လို့ပဲ စွန်က
ချီသွားပြီလေများ
It's possible that the
kite has swooped and
flew away.



ဟေ့လူ့ မဟုတ်တာမပြောနဲ့၊
သင် ငါ့ကလေးကို ခိုးပြီး ရောင်းစား
လိုက်ပြီမဟုတ်လား၊ စွန်ချီသွားတာ
ဘယ်နည်းနဲ့မှမဖြစ်နိုင်ဘူး
Hey! Guy! Don't talk nonsense.
Do you sell my son? It's
impossible for the kite
to swoop my son.





ဘာဖြစ်လို့ မဖြစ်နိုင်ရမှာလဲ
Why is it impossible?



အေး တွေ့ကြသေးတာပေါ့၊ လာ အခုတရားဆုံးဖြတ်ပေးတဲ့ အမတ်ဆီကိုလိုက်ခဲ့။ သင် ငါ့ရဲ့ကလေး ခိုးတာကို တိုင်မယ်
Now let's go to the magistrate to decide our case.



သွားလေ တိုင်ပေါ့ ကျုပ်လိုက်ပါ့မယ်
Go on, I'll go along with you.



ဒီလိုနဲ့ မြို့ကုန်သည်ဟာ
 တောကုန်သည်ကို ဘုရား
 လောင်းအမတ်ဆီခေါ်သွား
 တယ်။
 In this way, the trader
 from town and village
 traders went to the
 magistrate who was
 Buddha-to-be.



အမတ်မင်းခင်ဗျာ
 အကျွန်ုပ်ရဲ့သားကို
 ဒီလူဟာ မြစ်ကမ်းနားက ရေချိုးဆိပ်
 ဆီ ခေါ်သွားပြီး ခိုးထုတ်ထားပါတယ်
 Magistrate, this man called on
 my son and hid him
 somewhere.



ငါ့ရဲ့သား ဘယ်မှာလဲလို့
 မေးတော့ စွန်ချီသွားပြီလို့
 ပြောပါတယ်။ မဖြစ်နိုင်တဲ့
 အကြောင်းပြချက်ပါ။ သူ့ကို
 အရေးယူပေးပါခင်ဗျာ
 When I ask where about of
 my son, he told me that my son
 had been swooped down
 by a kite. It's impossible.
 Condemn him.





သူပြောတာ အမှန်ပဲလား။
သူ့သားကို စွန်ချီသွားတယ်
ဆိုတာရော အမှန်ပဲလား။
Is this right what he
accuses you and is it real
that he has been swooped
down by a kite.



မှန်ပါတယ် အမတ်မင်း၊
ခင်ဗျား။ သူ့သားကို
စွန်ချီသွားပါပြီ။
Yes sir, his son
has been swooped
down by a kite.



အချင်းကုန်သည် သင်ဟာ
မဖြစ်နိုင်တာကိုဘာဖြစ်လို့ ပြောရတာလဲ။
စွန်ဟာ သားတစ်ငါးတစ်ကိုပဲ ချီနိုင်မှာပေါ့။
လေးငါးနှစ်သား ကလေးကို ဘယ်လိုလုပ်ချီနိုင်မှာလဲ။
Trader, don't tell the impossible
event. The kite can carry merely
a bit of meat. How can
a kite can swoop the five
years old child.





သံကိုတောင် ကြွက်က စားနိုင်
 သေးတာပဲ အမတ်မင်းခင်ဗျား၊ သား
 ကိုစွန်ချီတာ မဖြစ်နိုင်ဘူးလား
 Even the rat can eat the iron,
 the kite can swoop the
 child. Will it be possible?



အဲဒီအခါ ရွာကုန်သည်ဟာ သူ့ရဲ့သံထွန်သွားတွေကို
 ကြွက်စားလို့ ကုန်ပြိုဆိုတဲ့ လိမ်ညာခဲတဲ့ မြို့ကုန်သည်
 ရဲ့လိမ်ညာမှုကို ပြောပြလျှောက်တင်လိုက်တော့တယ်။
 At that time, the village trader informed how
 the trader from the town told a lie that his iron
 teeth of harrows were eaten by rats.

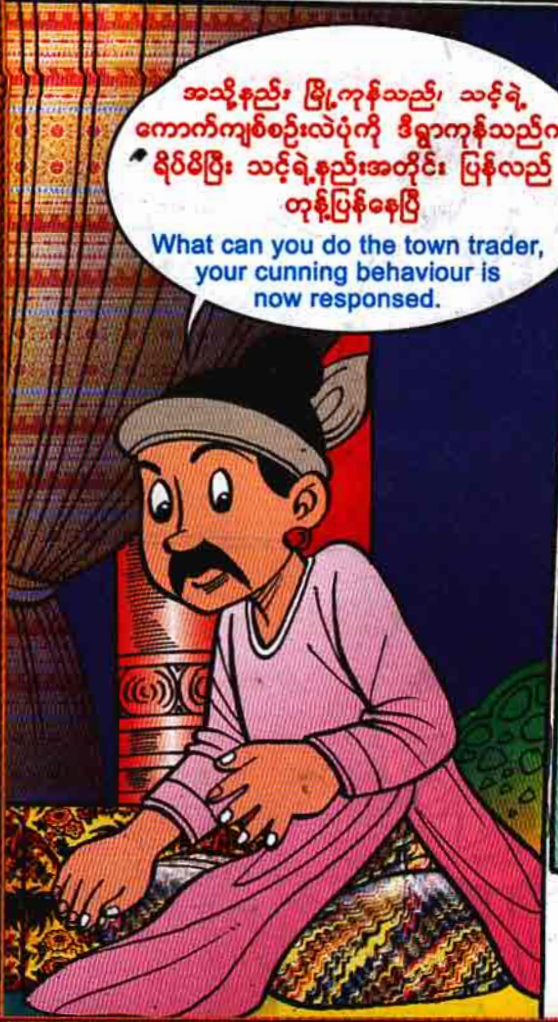
ဘယ်လို ဘယ်လို
 သင်ဘာကိုပြောတာလဲ
 How do you say
 that?



ဒီတော့ အကျွန်ုပ်ရဲ့သံထွန်
 သွားတွေကို ကြွက်စားနိုင်
 တယ်ဆိုရင် သူ့ရဲ့သားကိုလည်း
 ဇွန်ချီနိုင်ရမှာပေါ့အမတ်မင်းခင်ဗျား
 If my iron teeth of harrow can
 be eaten by rats, it will be
 possible that the kite
 can carry his son.



တရားသဖြင့်
 ဆုံးဖြတ်
 စီစဉ်ပေးတော်မူပါ
 Decide this case
 with just.



အသို့နည်း၊ ငြို့ကုန်သည်၊ သင့်ရဲ့
 ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲပုံကို ဒီရွာကုန်သည်က
 ခိုင်မိပြီး သင့်ရဲ့နည်းအတိုင်း ပြန်လည်
 တုန်ပြန်နေပြီ
 What can you do the town trader,
 your cunning behaviour is
 now responded.



သူ့ရဲ့သံထွန်သွားတွေကို
ကြွက်စားနိုင်တယ်ဆိုရင်
If the rats can eat his
iron teeth of harrow...



သင့်ရဲ့သားကိုလည်း
စွန်ချီနိုင်တယ်ဆိုတာ
ဖြစ်နိုင်ကြောင်း သင်
လက်ခံနိုင်ရမှာပေါ့
It will be possible
that the kite can carry
you- son.

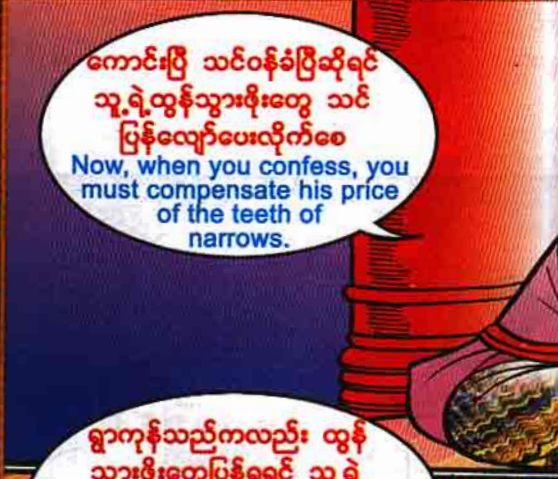


အ အမတ်မင်းခင်ဗျား
သူ့ သူ့ရဲ့သံထွန်သွားတွေကို ကြွက်
တကယ်စားနိုင်ပါဘူး။ ကျွန်
ကျွန်တော်မျိုးရောင်းစားလိုက်တာပါ
Magistrate, the rats cannot
eat his iron teeth of harrows.
I sold them and took the
money.



ကျွန် ကျွန်တော်မျိုး
လိမ်ညာမိပါတယ်
I've committed telling
a lie.





ကောင်းပြီ သင်ဝန်ခံပြီဆိုရင်
သူ့ရဲ့ထွန်သွားဖိုးတွေ သင်
ပြန်လျော်ပေးလိုက်စေ
Now, when you confess, you
must compensate his price
of the teeth of
narrows.



ရွာကုန်သည်ကလည်း ထွန်
သွားဖိုးတွေပြန်ရရင် သူ့ရဲ့
သားကိုပြန်ပေးလိုက်စေ
If the village trader regain the
price of iron teeth of harrow
give his son back.



အမိန့်တော်အတိုင်းပါ
အမတ်မင်းခင်ဗျား
We comply as you've
decided.



ဘုရားလောင်းအမတ်မင်းက အဲဒီလို တရားဆုံးဖြတ် စီရင်ပေးလိုက်မှ ရွာကုန်သည်လည်း သံထွန်သွားဖိုးတွေ အပြည့်အဝ ပြန်ရသွားပြီး ခြို့ကုန်သည်လည်း သူ့သားလေးကို ပြန်ရသွားကာ ပျော်ရွှင်သွားတော့တယ်။

Only when the magistrate who was the Buddha-to-be decided like that the village trader got the money and the town trader also retrieved his own son.



မိတ်ဆွေချင်းအပေါ် ကောက်ကျစ်မိတာ ကျုပ် မှားပါတယ်ဗျာ ခွင့်လွှတ်ပါ
I beg your pardon for my misdeed.



ကလေးတို့ရေ သူတစ်ပါးအပေါ် ကောက်ကျစ်ယုတ်မာရင် ကိုယ့်အပေါ် ပြန်ပြီးကောက်ကျစ်ယုတ်မာမှုမျိုး ကြုံ တတ်တယ်ဆိုတာ သင်ခန်းစာယူပြီး
Children, if you do misdeed on other, you'll be reaped the consequence of past misdeed.

သူတစ်ပါးအပေါ် ဘယ်တော့မှမကောက်ကျစ် မယုတ်မာမိစေနဲ့နော်
Don't be cunning to anyone.



ကျေးဇူးတင်သောမင်း

The Grateful king

ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ မြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ...

In the time immemorial, in the country of Varanasi, the king Brahmadhatta ruled it.



ပုတ္တားမျိုးက ဆင်းသက်လာတဲ့ ဘုရားလောင်း တိရိစ္ဆာန် သတို့သားဟာ အရွယ်ရောက်ချိန်မှာပဲ မိဘတွေ ကွယ်လွန်သွားပြီးတဲ့အခါ ...

The young man Tirta Wussa who was descended from brahmin caste, who was the Buddha-to-be. When he was come of age, his parents died.



သံဝေဂရကာ လူဝတ်ကြောင်
ကိုစွန့် ရသေ့ဝတ်ပြီး တော
ထွက်ကာ ...
He realized the impermanence
of the nature, he entered into
religious order as a hermit and
went to the forest retreat.



တောထဲ တောင်ထဲမှာ ကျောင်းသစ်နားဆောက်လုပ်လျက် ရှာဖွေရရှိတဲ့ သစ်သီးသစ်ဥတို့ကိုပဲ
မှီဝဲပြီး တရားကျင့်ကြံ သီတင်းသုံးလျက်ရှိတယ် ...

He resided in the makeshift monastery and ate only on fruits.



အဲဒီအချိန်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ ပစ္စန္ဒရပ်အရပ်မှာ ထောင်ထားခြားနား သောင်းကျန်းနေတဲ့ မိုးသူတားပြဲ
 တို့ကို သွားရောက်စစ်ထိုးရာက စစ်ရှုံးတပ်ပျက်ပြီး ...
 At that time, the king Brahmadhatta marched to the far-flung area to subdue the
 revolting rebellions.

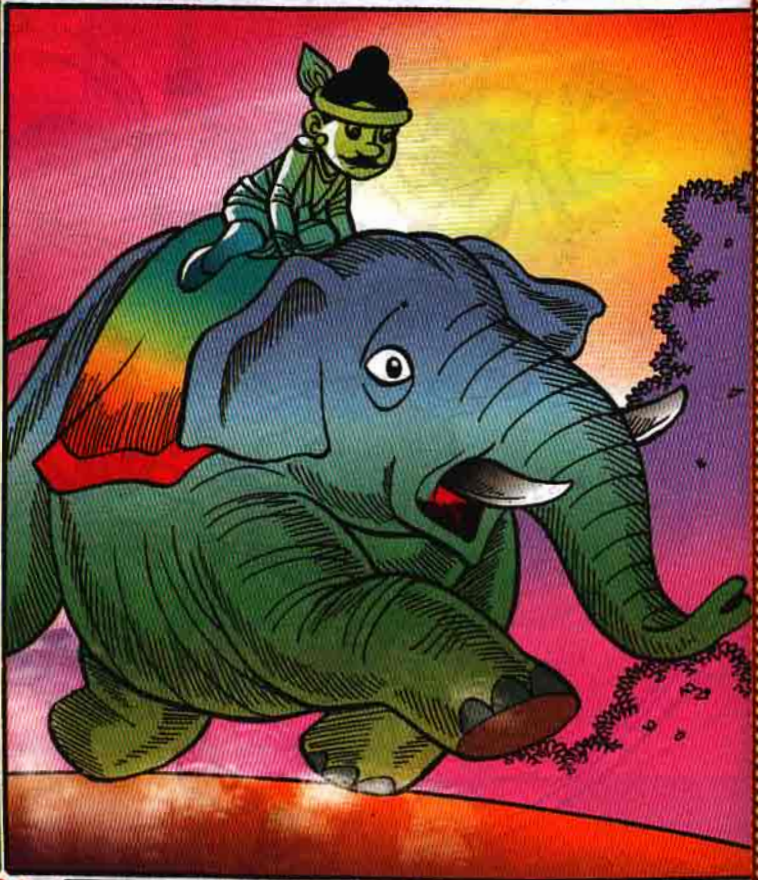


ဟိုက်
 ပျံ့ဆင်ဦးစီးပါ
 ကျပြီ
 Heitt! My mahout
 has been falling
 down.



မဖြစ်ဘူး ကိုယ်လွတ်
ရုန်းပြေးလေမှပဲ
No, I must escape
alone.

စီးတော်ဆင်ကို ကိုယ်တော်တိုင်နှင့်လျက် ခြေဦးတည်ရာ အသက်လှ
ပြေးရတော့တယ် ...
Riding on elephant back and rushed to a safe place.

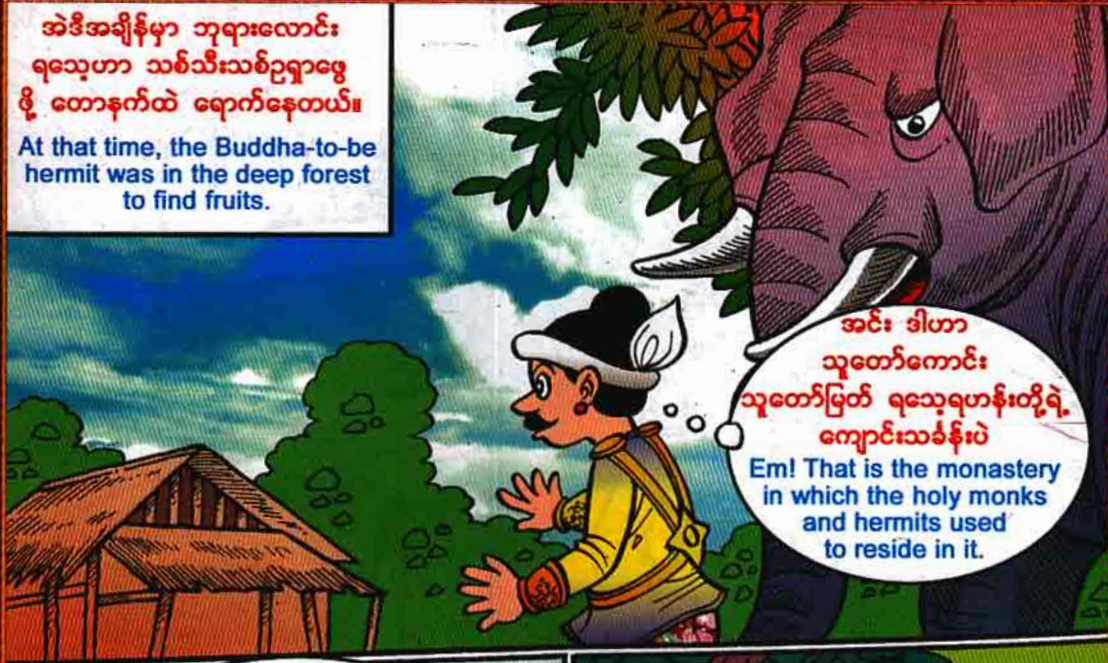


ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ အဲဒီလို ပြေးရင်းနဲ့
ဘုရားလောင်းရသေ့ရဲ့ ကျောင်းသစ်နီး
နား ရောက်လာတော့တယ်။
With his elephant, the king
Brahmadhatta arrived at the
vicinity of the monastery of hermit.



အဲဒီအချိန်မှာ ဘုရားလောင်း
ရသေ့ဟာ သစ်သီးသစ်ဥရွာဖွေ
ဖို့ တောနက်ထဲ ရောက်နေတယ်။

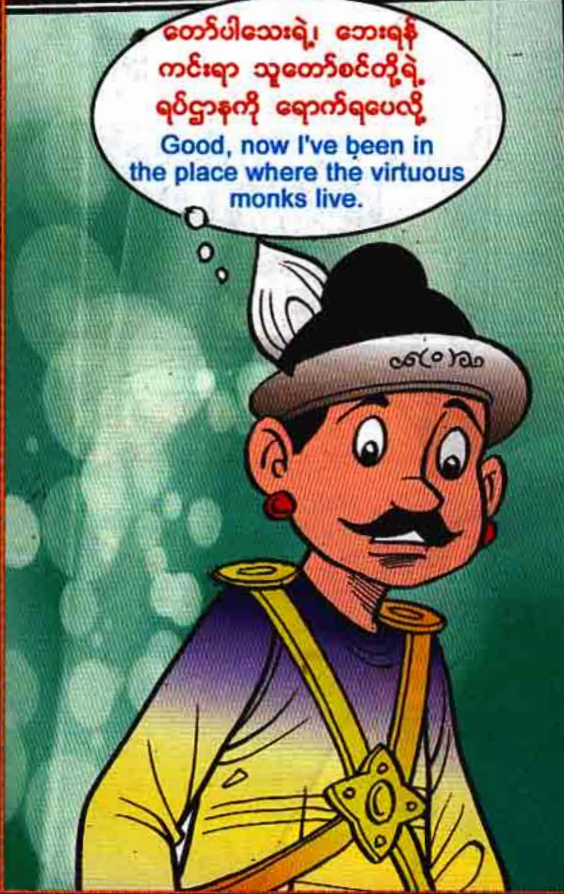
At that time, the Buddha-to-be
hermit was in the deep forest
to find fruits.

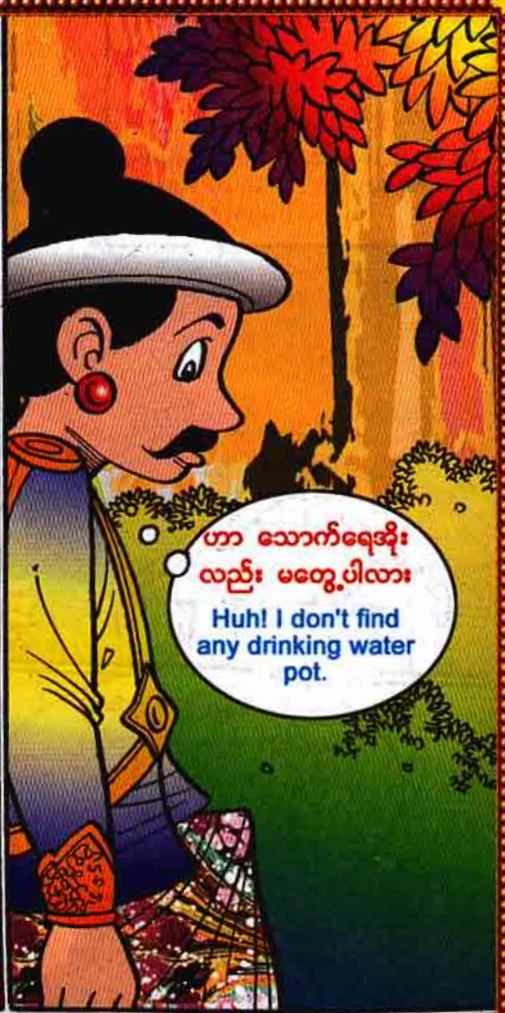
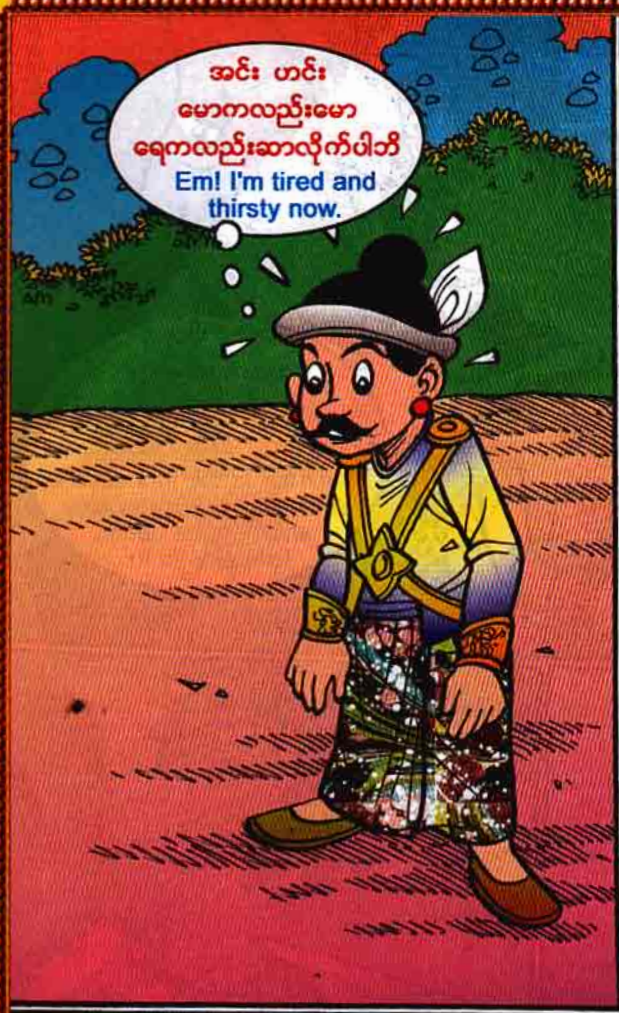


အင်း ဒါဟာ
သူတော်ကောင်း
သူတော်မြတ် ရသေ့ရဟန်းတို့ရဲ့
ကျောင်းသစ်နီးပဲ

Em! That is the monastery
in which the holy monks
and hermits used
to reside in it.

တော်ပါသေးရဲ့၊ ဘေးရန်
ကင်းရာ သူတော်စင်တို့ရဲ့
ရပ်ဌာနကို ရောက်ရပေလို့
Good, now I've been in
the place where the virtuous
monks live.







ပြဟဒတ်မင်းဟာ တွင်းထဲက ကြည့်စိမ်းနေတဲ့ရေကို တွေ့မြင်ရတယ် ဆိုရင်ပဲ ရေပိုငတ်လာတော့တယ် ...

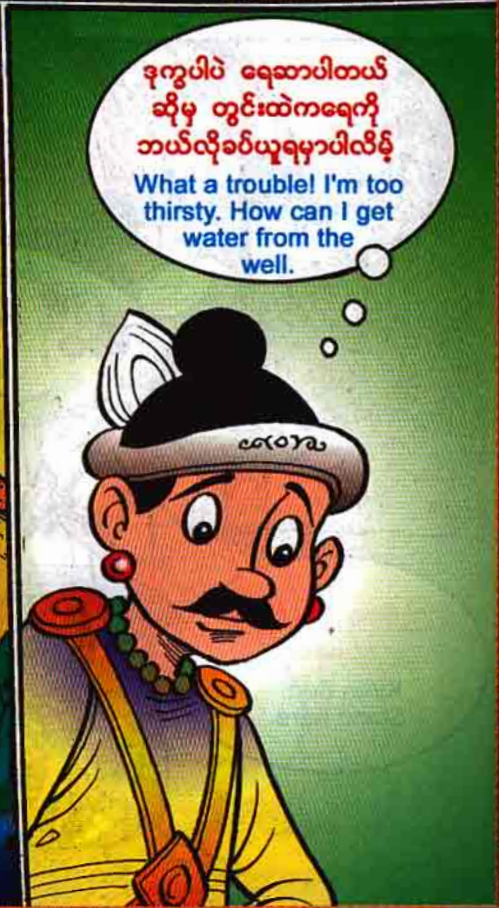
When the king Brahmadhatta looked down the well and saw the emerald coloured water and his thirsty grew.



ရေပိုဆာလာပါလား
I'm too thirsty now.



အင်း ရေကိုငင်ဖို့ ပုံးတို့ ကြိုးတို့လည်း မတွေ့ပါလား
I don't see any pail to fetch the water.

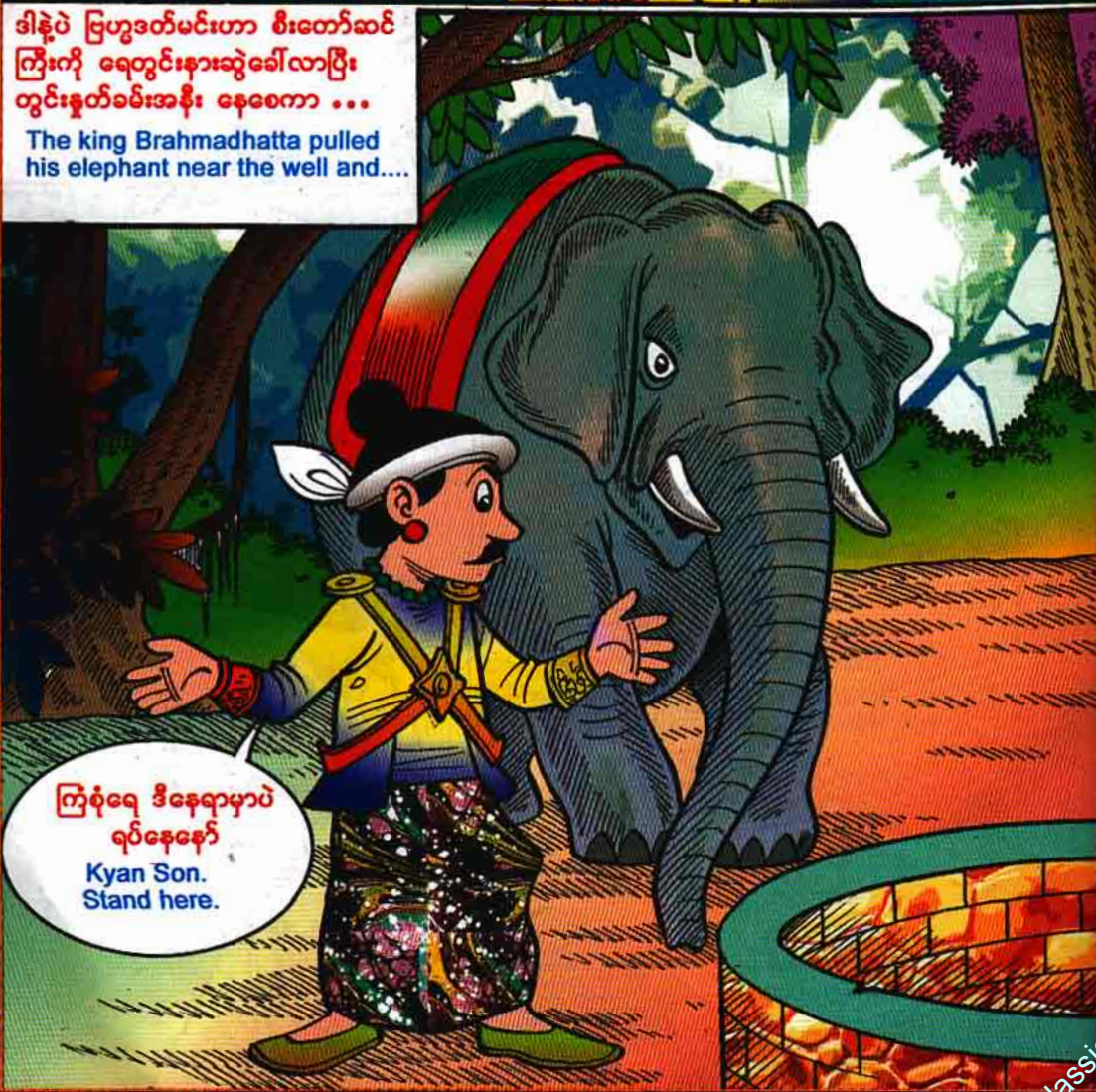


ဒုက္ခပါပဲ ရေဆာပါတယ် ဆိုမှ တွင်းထဲကရေကို ဘယ်လိုခပ်ယူရမှာပါလိမ့်
What a trouble! I'm too thirsty. How can I get water from the well.



ဟယ် ရေငတ်တဲ့ဒဏ်တော့
မခံနိုင်ဘူး။ ဒီရေတွင်းထဲ ဆင်းပြီး
လက်ခုပ်နဲ့ခပ်သောက်လေမှ
I can't control the thirst.
I'll get down into the
well and drink it with
my cupped hands.

ဒါနဲ့ပဲ ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ စီးတော်ဆင်
ကြီးကို ရေတွင်းနားဆွဲခေါ်လာပြီး
တွင်းနွတ်ခမ်းအနီး နေစေကာ ...
The king Brahmadhatta pulled
his elephant near the well and...



ကြံစုံရေ ဒီနေရာမှာပဲ
ရပ်နေနော်
Kyan Son.
Stand here.



ဆင်ဝမ်းပတ်တဲ့ကြိုးကို ဖြည်လိုက်ပြီး ကြိုးရဲ့ထိပ်စကို ဆင်ခြေထောက်တစ်ဖက်မှာ ချည်ကာ ...

He untied the rope around the body of elephant and tied it to the leg of elephant.



ကြိုးကိုဆွဲလျက် ရေတွင်းရဲ့ဘေးနံရံကို ခြေကန်ပြီး ရေတွင်းထဲ ဆင်းတော့တယ် ...

He climbed down with the rope propping his body by kicking the wall of the well.



ဟိုက် တစ်ဝက်သာသာလောက်ပဲ ရောက်သေးတယ်၊ ကြိုးက မမီပါလား။ အတော်နက်တဲ့ရေတွင်းပဲ၊ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။
Heitt! It is only half-way to the water. It's a deep well. How can I get it.





မြဟ္မဒတ်မင်းဟာ အပေါ်ရုံပုဆိုးကို ကြိုးရဲ့အစွန်းမှာ ချည်ပြီး ဆက်ဆင်းပြန်တယ်။
The king Brahmadhatta tied his saron with the tip of the rope and climbed down.



ဟာ ဒါလည်း မမိသေးဘူး
Huh! It doesn't touch to the water.

ဒါပေမဲ့ တွဲလောင်းနီလိုက်တဲ့အခါ ခြေဖျားဟာ အေးမြတဲ့ရေပြင်ကို ထိတွေ့တော့တယ်။
But when he hung from the tip of the rope, his toes touched to the cold surface of water.



အိုး ရေက အေးစိန်နေတာပဲ သောက်ချင်လိုက်တာ၊ အဲဒီ ရေကို သောက်ချင်လိုက်ပါဘိ
Oh! The water is cold. I'm eager to drink it.

ဟယ် ဖြစ်ချင်ရာဖြစ်
 လောလောဆယ် ရေသောက်
 ရဖို့က အရေးကြီးတယ်
 Let it be. At present
 I'm too thirsty.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းဟာ ရေဆာတဲ့ဒဏ်ကို မခံနိုင်တော့ဘဲ
 ကြိုးကိုလွှတ်လိုက်ကာ ရေထဲခုန်ဆင်းလိုက်တော့တယ်။
 Unable to control his thirst, the king
 Brahmadhatta released himself and dropped.



ဗွမ်း
 Bwanni!





ဟီး ဟီး ခုမှ
ရေကို တဝသောက်
ရတော့တယ်
Heel Heel Now,
I can drink as I like.

ခေါမြနေတဲ့တွင်းရေကို တဝကြီးသောက်ပြီးချိန်မှာတော့ ...
After he had drunk the cold water.



ဟိုက် ဒုက္ခပဲ ငါ တွင်းပေါ်
ဘယ်လိုပြန်တက်ရတော့မလဲ
Em! Now, I'm in trouble.
How can I get out of
the well.



တွင်းနံရံက ရေညှိတွေနဲ့ချောနေတော့ ကုပ်ကပ်တက်လို့လည်းမရ၊ အပေါ်မှာ တွဲလောင်းကျနေတဲ့ ကြိုးကိုလည်းမမီ ...

As the wall of the well was thick with moss. So he could not get a grip. He could not touch the drooping rope too.



အလိုလေး ငါ တွင်းပေါ် ဘယ်လိုပြန်တက်ရပါ့မလဲ

Oh! My! How can I get out of the well.



ကယ်ကြပါဦးဗျို့၊ ကယ်ကြပါဦးဗျို့။

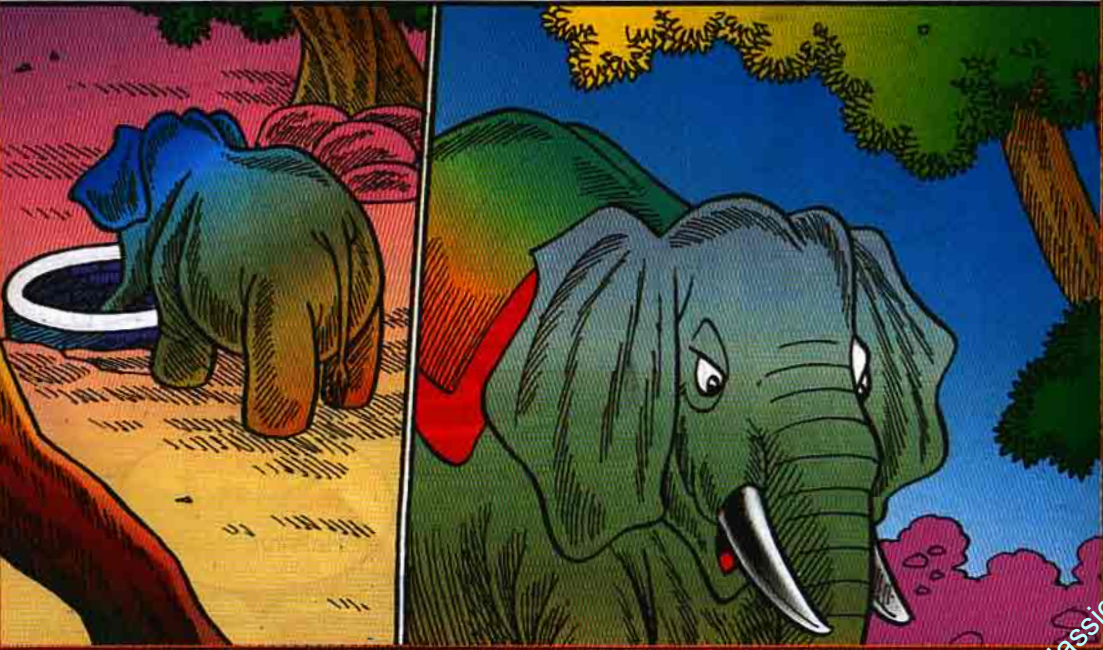
Help me please.



လူသူမနီးတဲ့တောကြီးမျက်မည်းထဲမှာ ကယ်မယ့်သူကလည်း နုတ္တိ။
There was no one to help him in the forest.



ဝီးတော်ဆင်ဟာ သခင့်အမိန့်ကို နာခံတတ်တဲ့ ဆင်လိမ္မာမို့ ရေတွင်းရဲ့နှုတ်ခမ်းနားမှာ ရပ်မြဲရပ်လျက်
ဘုရင်ကို ငုံ့ကြည့်နေတယ်။ သူလည်း ဘာမှမတတ်နိုင်။
The elephant was so clever that it did not go away faithfully and looked down into
the well. It could also do nothing.



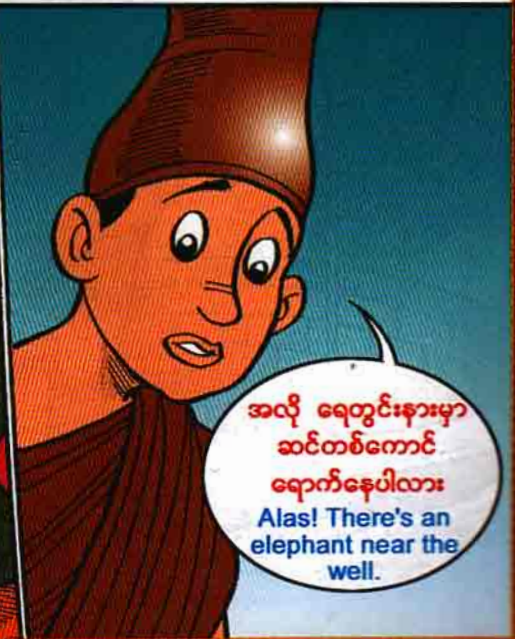
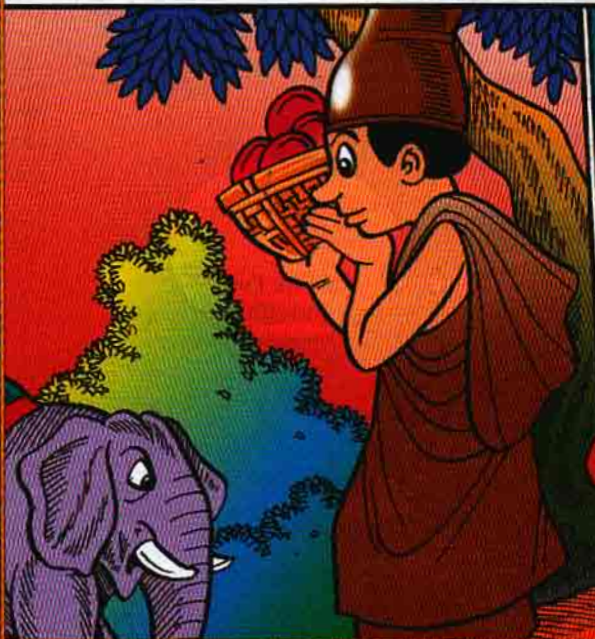
တောနက်ထဲမှာ သစ်သီးသစ်ဥ သွားရောက်ရှာဖွေနေတဲ့ ဘုရားလောင်းရသေ့ဟာ ညချမ်းအခါမှာမှ ကျောင်းသစ်နီးဆီ ပြန်ကြွလာတော့တယ်။

The Buddha-to-be hermit, who had been out the whole day to find fruits, returned to his monastery at night.



ထိန်ထိန်သာနေတဲ့ လရောင်အောက်မှာ ဖြိုးပြက်လက်နေတဲ့ ကကြိုးတန်ဆာတွေနဲ့ ဆင်တော်ကို လှမ်းမြင်လိုက်တော့ အံ့အားသင့်တော်မူသွားတယ်။

When he saw the elephant festooned with ornaments in the glimmering moonlight.



အင်း ကကြီးတန်ဆာတွေနဲ့ဆိုတော့
မင်းရဲ့ဆင်ပဲဖြစ်မယ်၊ ဘယ်လိုအကြောင်း
ကြောင့်များ တောကြီးမျက်မည်းထဲ
ရောက်နေရပါလိမ့်
Em! This elephant must be owned
by the royalty. Why has it
been in the forest.

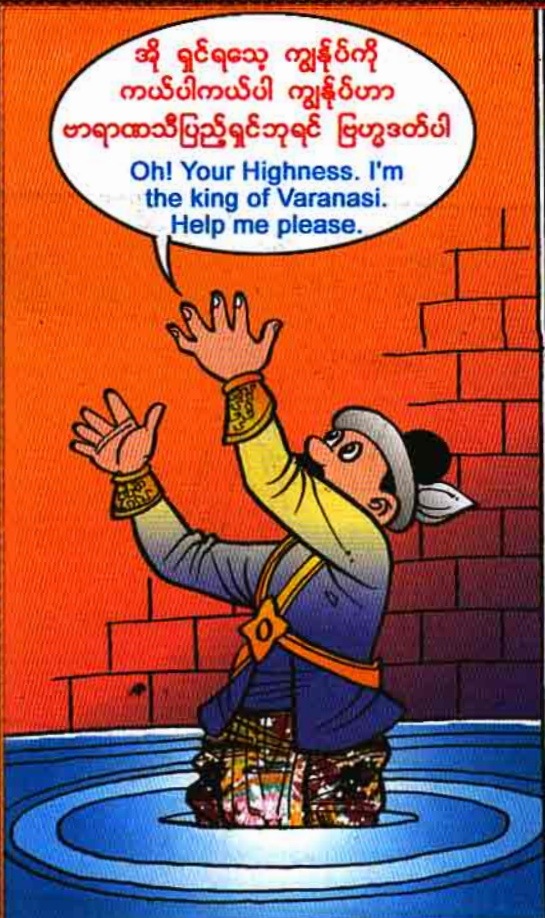


ဘုရားလောင်းရသောဟာ ရေတွင်းနားချဉ်းကပ်ကာ ရေတွင်းထဲကို ငုံ့ကြည့်လိုက်တယ် ...
The Buddh-to-be hermit went to the well and looked down.



ငါထင်တဲ့အတိုင်း
ပါလား
It's as I've
thought.





အို ရှင်ရသေ့ ကျွန်ုပ်ကို ကယ်ပါကယ်ပါ ကျွန်ုပ်ဟာ ဗာရာဏသီပြည်ရှင်ဘုရင် ဗြဟ္မဒတ်ပါ

Oh! Your Highness. I'm the king of Varanasi. Help me please.



အို မင်းကြီး ဘယ်လိုဖြစ်ပြီး တစ်ကိုယ်တည်းတောနက်ထဲ ရောက်လာရပြီ

Oh! Your Majesty, how have you been in the forest alone?

ရေတွင်းထဲပါ ရောက်နေရတာ တုန်း

Why have you been in the well too?

ဗြဟ္မဒတ်မင်းလည်း သူ့ရဲ့ဖြစ်ရပ်ကို ပြောပြလိုက်တော့တယ် ...
The king Brahmadhatta retold about his happening.



ရေဆာလွန်းလို့ ရေသောက်ချင်စောနဲ့ အခုလိုဖြစ်သွားရတာပါ ကယ်ပါဦး ရှင်ရသေ့ရယ်

Because of too much thirst, I've been like that.

ကယ်မှာပါ မင်းကြီး
မစိုးရိမ်ပါနဲ့
Don't worry,
Your Majesty. I'll
help you.



ဘုရားလောင်းရသေ့သည်း ဝါးကိုခုတ်ကာ လှေကားတစ်စင်း
ချက်ချင်းပြုလုပ်ပြီး ရေတွင်းထဲချပေးလိုက်ရာ ဗြဟ္မဒတ်မင်း
သည်း ရေတွင်းပေါ် တက်လာနိုင်တော့တယ်။
The Buddha-to-be hermit cut the bamboo and made
a ladder and put it down into the well. So the king
Brahmadhatta could climb up the ladder.



အဲဒီနောက် မင်းကြီးကိုကျောင်းသစ်နံးဆီ ခေါ်သွားပြီး
သစ်သီးတို့ကို ကျွေးတယ်။
Then the hermit accompanied him to his
monastery and served him with fruits.



ပြီးတော့ ရေထဲမှာ အချိန်အကြာကြီး နေခဲ့ရလို့ တစ်ကိုယ်လုံး ထုံကျဉ်နေတဲ့ မင်းကြီးရဲ့ကိုယ်အနံ့
As the king had been in the water for a long time, so his body was trembling with cold.



လိမ်းဆေးဆီတွေ
လိမ်းပေးတယ်။
The hermit smeared
him with herbal lotion.



အဲဒီနောက် မြက်ဖျာသန့်သန့်ပေါ်မှာ အိပ်စက်စေတယ်။
Then he let the king to sleep on the clean mat.



ဒီလိုနဲ့ မြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ နှစ်ရက်သုံးရက် အပန်းဖြေနေပြီး အားပြည့်လာတာနဲ့ မင်းနေပြည်သို့ ပြန်ဖို့ ပြင်တော့တယ်။

In this way, the king Brahmadhatta took a rest for three or four days and then prepared to return to his kingdom.



ရှင်ရသေ့ရဲ့ ကျေးဇူးကို ကျွန်ုပ် မမေ့ပါဘူး။ တစ်နေ့တော့ ရှင်ရသေ့ ရွှေနန်းတော်သို့ ကြွလှမ်းခဲ့ပါနော်၊ ကျေးဇူးပြန်ဆပ်ချင်လို့ပါ။
I'm in the debt of gratitude. At a suitable day please come to my palace. I'll take care you as my benefactor.



ကျွန်ုပ်ကို ကျေးဇူးပြန်ဆပ်ခွင့် ပြုပါ ရှင်ရသေ့၊ ဒါကြောင့် ရွှေနန်းတော်သို့ ကြွဖြစ်အောင် ကြံ့ပိုမယ်လို့ ကတိပေးတော်မူပါ။
Please favour me to pay back your debt of gratitude. Promise me to come to me.



ကောင်းပါပြီ အရှင်မင်းကြီး
ကျုပ် အရှင်မင်းကြီးဆီ
ကြွလှမ်းခဲ့ပါမယ် ကတိပြုပါတယ်
Well, Your Majesty. I
promised that I'll come
to you.



ကျေးဇူးတင်လှပါတယ်
ရှင်ရသေ့၊ သွားခွင့်ပြုတော်မူပါ
Thank! Your Highness.
Please let me go
back to my kingdom.



ကောင်းပါပြီ မင်းကြီး
ဘေးရန်ကင်းပါစေကွယ်
Well, Your Majesty.
May you be out of
harm's way.



မြဟဒတ်မင်းကြီးလည်း ဘုရားလောင်းရသေ့ကို ကန်တော့ကာ စီးတော်ဆင်ကို စီးနင်းလျက် မင်းနေပြည်ဘက်ဆီ ဦးတည်ထွက်ခွာလာတော့တယ်။

After the king Brahmadhatta paid homage to Buddha-to-be hermit, riding on elephant's back and returned to his kingdom.



မင်းကြီးရဲ့စစ်သည်ခိုလှုံဝါတို့လည်း မြို့အနီးမှာ သစ်တပ်တည်ကာ မင်းကြီးကို စောင့်စားလျက် ရှိရာ မင်းကြီးကို တွေ့တာနဲ့ ဝမ်းပန်းတသာ ကြိုဆိုပြီး ...

The king's troops, building an encampment near the city and waiting for the coming of the king.



ဟာ ငါတို့ဘုရင်ကြီး ပြန်ကြွလာပြီဟေ့
Huh! Our king returns now.



မင်းနေပြည်ထဲ ပင့်ဆောင်သွားကြ တော့တယ်။
Then they proceeded to the kingdom.

နောက်တစ်လခွဲလောက် အကြာမှာတော့ သုရားလောင်းရသေ့ဟာ ဗာရာဏသီပြည်ထဲဆွမ်းခံကြွ လှမ်းလာပြီး ရွှေနန်းတော်ရဲ့တံခါးဝဆီ ရောက်လာတဲ့အခါ ...

About one and half month later, the Buddha-to-be hermit paid a visit to Varanasi to collect the alms.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ လေသာတံခါးဝကနေ လှမ်းတွေ့သွားတော့တယ်။

The king Brahmadhatta saw the hermit from the window.



ဟာ ရှင်ရသေ့ ကြွလာပါလား
Your Highness the hermit comes to me.







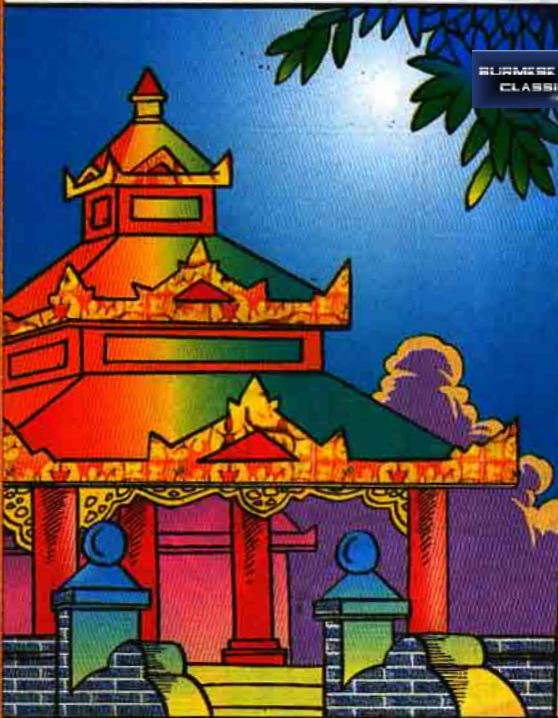
အဲဒီနောက် ပြဟွဒတ်မင်းကြီးဟာ သူ့ရဲ့ပွဲတော်အုပ်ကို ဆက်ကပ် လေတယ်။

Then the king Brahmadhatta offer the casket of meal.

ဘုန်းပေး
တော်မူပါရှင်ရသေ့
Eat Your
Highness
please.

အဲဒီနောက် ပြဟွဒတ်မင်းကြီးဟာ မင်္ဂလာယျာဉ်ထဲမှာ ကျောင်းသင်္ခန်းဆောက်လုပ်စေပြီး ဘုရားလောင်း ရသေ့ကို သီတင်းသုံးနေတော်မူစေတယ် ...

Then the king Brahmadhatta built a monastery in the royal garden and let the Buddha-to-be hermit to reside.



ပြဟွဒတ်မင်းကြီးဟာ ဘုရားလောင်းရသေ့ကို နေ့တိုင်း ရွှေနန်းတော်ဆီ ပင့်ကာ ဆွမ်းကပ်လေတယ်။

The king Brahmadhatta ordered his courtiers to offer meal to the Buddha-to-be hermit.



အဲဒီလို ဘုရားလောင်းရသေ့ကို ဘုရင်မင်းကြီးက တခုတ်တခုနဲ့ အဲဒီလောက်ပူဇော်သက္ကာရ ပြုလုပ်နေတာကို မှူးမတ်တွေက သဘောမတွေ့ကြဘူး။
The ministers did not like the treatment of the king to the hermit.



ဘယ့်နယ်များ
တောကြိုအုံကြားက
လာတဲ့ရသေ့ကိုများ ကျုပ်တို့ဘုရင်ကြီး
က ဒီလောက် ပစားပေးထားရတယ်လို့
ဝန်မင်းရယ်
What is the gesture of our
king who treats well to
the hermit who is from
the forest.



ဟုတ်ပါ့၊ အမတ်ကြီးရာ
လွန်လွန်းပါတယ်
Yes, it is over
treatment.

နောက်ဆုံးမှာတော့ ပျူမတ်တို့ဟာ အိမ်ရှေ့မင်းကို သွားလျှောက်တင်ကြတော့တယ်။

Eventually, the ministers told about it to the heir-apparent.



အရှင် အိမ်ရှေ့ကိုယ်
တော်ကြီးဘုရား တောကြိုအုံကြားကလာတဲ့
ရသေ့ကို ဘုရင်မင်းကြီးဦးထိပ်ထားလွန်းတယ်။
စာတတ်ပေတတ်ကျွမ်းပြုအကျော်အမော်ပုဂ္ဂိုလ်လည်း
မဟုတ်ဘဲ ဘာဖြစ်လို့ ဒီလောက်ရိုကျိုးနေရသလဲ
မသိဘူး။ ကြည့်ပြောပါဦးဘုရား
Your Excellency, our king gives
too much favour to the hermit
who is from the forest. Why
does the king do like that?

BURMESE CLASSIC

ဟုတ်ပဲ အိမ်ရှေ့
ကိုယ်တော်ကြီးရယ် တောမှို
ရသေ့ကို ဘုရင်မင်းကြီးကသူ့ရဲ့ပွဲတော်
အုပ်နဲ့ ဦးဦးဖျားဖျားဆွမ်းကပ်နေတာ အမြင်
မတော်ဆင်တော်နဲ့ခလောက်ဖြစ်နေပါတယ်
ကြည့်ပြောပါဦးဘုရား မသင့်တော်လွန်းလို့ပါ
The king offers his own
casket of meal to the hermit
from the forest. It is not suitable
for the king to treat him like
this.

ကောင်းပါပြီ မင်းကြီးကို
ကျွန်ုပ် လျှောက်ကြည့်ပါဦးမယ်
Well, I'll ask about it
to the king.





ဒီလိုနဲ့ အိမ်ရှေ့မင်းလည်း ပြောဒတ်မင်းကြီးဆီ ကြံသွားကာ လျှောက်ထားလေတယ်။
So, the heir-apparent came to the king and asked about it.

မြတ်သောမင်းကြီး တိရိစ္ဆာန်ရသေ့ဟာ ထူးခြားတဲ့ အတတ်ပညာရှိသူလည်းမဟုတ်
Your Majesty, this hermit is not our relative and even not your old friend



အရှင်မင်းကြီးရဲ့ဆွေတော်မျိုးတော်ထဲကလည်းမဟုတ်၊ အရှင်မင်းကြီးရဲ့နို့စို့ဖက်ငယ်ကျွမ်းအဆွေတော်လည်းမဟုတ်
This Tirta Wussa hermit is not an outstanding hermit.



အဲဒီလို ဘာမှမဟုတ်တဲ့ တောမှီရသေ့ကို မင်းဆရာအရာထားပြီး အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ပွဲတော်အုပ်ကို စားစေရတာ ဘာကြောင့်ပါလဲဘုရား
Why do you give your casket of meal to this hermit of nonentity?

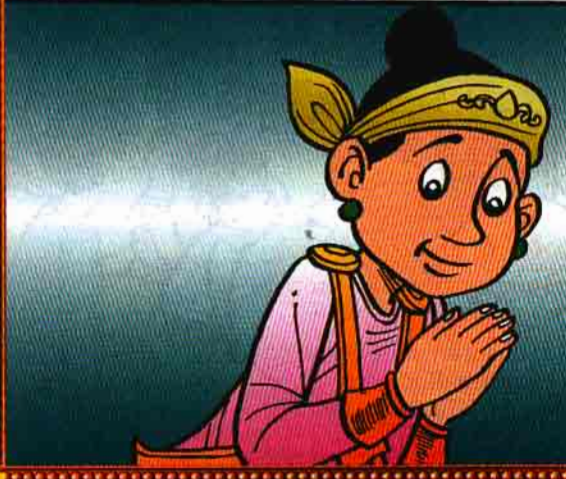


တော့ရှိရသောကို
ဒီလောက်ချီးမြှောက်
ပူဇော်ဖို့မသင့်ပါဘူးဘုရား
You should not
give such a treat
to this hermit.

အဲဒီအခါ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ ဘုရားလောင်း
ရသောက သူ့အသက်ကယ်တင်ပြီး ပြုစုစောင့်ရှောက်
ခဲ့ပုံကို ရှင်းပြကာ ...
At that time, the king Brahmadhatta explained
how the hermit saved his life and treated
him well.



အမောင် ငါ့ရဲ့အသက်ကယ်ခဲ့သူကို
အဲဒီလိုထူးမြတ်တဲ့အရာတွေတင်မက ငါ့ရဲ့
မင်းစည်းစိမ်ကိုပင် ပေးသော်မှ သူပြုဖူးတဲ့
ကျေးဇူးကို ကုန်အောင်မဆပ်နိုင်သေးပါ
As he is my saviour and benefactor,
even if he asked for the royal
luxury. I agree to do so.
I can't fully give back his
debt of gratitude.



မှန်လှပါ သူတစ်လုံးရဲ့
ကျေးဇူးကိုသိတတ်တဲ့ အရှင်
မင်းမြတ်ရဲ့လုပ်ရပ်မှန်ကန်ပါ
တယ်၊ သင့်မြတ်လှပါတယ်ဘုရား
Your Majesty, you treat your
benefactor is very suitable.
It is ought to do like this.



အဲဒီတော့မှ အိမ်ရှေ့မင်းနဲ့တကွ မှူးမတ်တို့လည်း သဘောပေါက်သွားကြပြီး ကျေးဇူးသိတတ်လှတဲ့ သူတို့ရဲ့ဘုရင်ကြီးကို ချီးကျူးကြရတော့တယ်။

At that time, the heir-apparent and ministers realized the treatment of king to the hermit.



ကျေးဇူးသိတတ်တဲ့ ဘုရင်ကြီးဟာ နတ်ရွာစံတဲ့ အခါ နတ်ပြည်ကို ရောက်သွားရတော့တယ်။

The grateful king passed away, he ascended to the abode of devas.



ကလေးတို့လည်း သူတစ်ပါးရဲ့ ပြုဖူးတဲ့ကျေးဇူးကို မမေ့ဘဲကျေးဇူးသိတတ်စွာ ကျေးဇူး ပြန်ပြုရမယ်နော်
So, children should be a grateful to your benefactors.



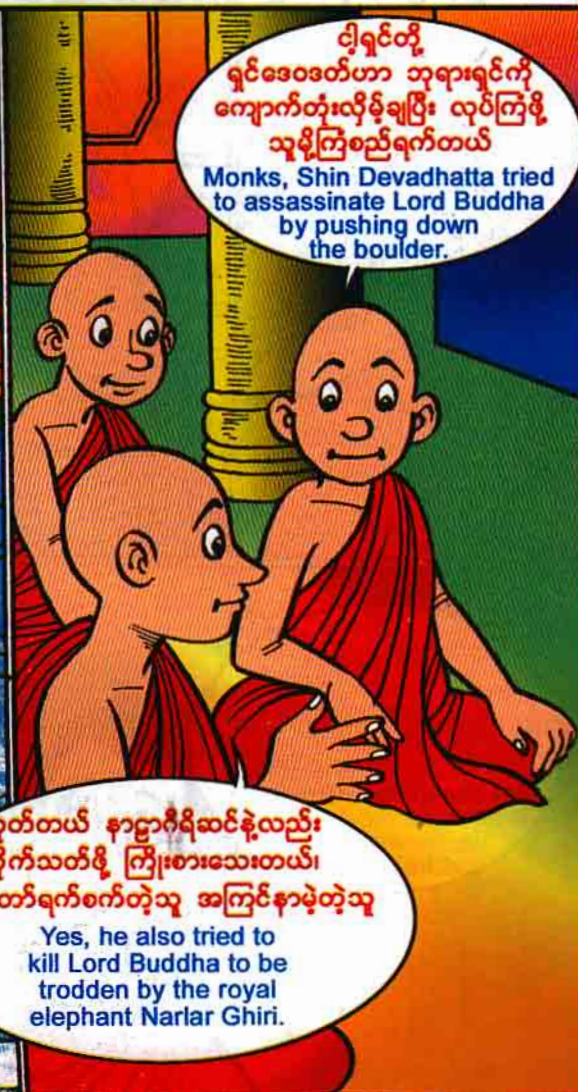


ပိခင်အတွက် အသက်စွန့်သူ

The one who sacrifices his life for his mother

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ် တစ်နေ့သောအခါ တရားသတင်မခင် ရဟန်းတို့ဟာ ဒေဝဒတ်ရဲ့အကြောင်း ပြောဆိုနေကြတယ်။

While Lord Buddha resided in Wailuwun monastery, before the preaching, the monks talked about Devadhatta.



ငါ့ရှင်တို့ ရှင်ဒေဝဒတ်ဟာ ဘုရားရှင်ကို ကျောက်တုံးလိုမို့ချပြီး လှုပ်ကြဲဖို့ သူမို့ကြံစည်ရက်တယ်
Monks, Shin Devadhatta tried to assassinate Lord Buddha by pushing down the boulder.

ဟုတ်တယ် နာဠာဂီရိဆင်နဲ့လည်း တိုက်သတ်ဖို့ ကြိုးစားသေးတယ်။ တော်တော်ရက်စက်တဲ့သူ အကြင်နာမဲ့တဲ့သူ
Yes, he also tried to kill Lord Buddha to be trodden by the royal elephant Narlar Ghiri.



အဲဒီအချိန်မှာ ဘုရားရှင် ကြွရောက်တော်မူလာတော့တယ်။
At that time Lord Buddha entered into the hall.



ချစ်သားတို့ အဘယ်
အကြောင်းကို စဉ်းဝေး
ပြောဆိုနေကြသလဲ
My disciples, what are you
discussing about?

အရှင်မြတ်ဘုရား ရှင်ဒေဝဒတ်ဟာ
အရှင်မြတ်ဘုရားကို သနားညွှတာ
မူမဲ့စွာ လုပ်ကြံရက်ကြောင်း
ပြောဆိုနေကြတာပါဘုရား
Your Highness, Shin Devadhatta
tried to kill Lord Buddha
mercilessly.



ချစ်သားတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ
ခုမှသာ မဟုတ်၊ ရှေးအခါ
ကတည်းက ရန်ရင်းကြမ်းတမ်းစွာ
အကြင်နာမဲ့သူတည်း
My disciples, Devadhatta
is not rude not only in this
life, he was a knave
in his past life.



ရဟန်းတို့က အတိတ်ကို ဆောင်ပေးဖို့
တောင်းပန်တာကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ
အတိတ်အကြောင်းဟောကြားတော်မူတယ်။
When the monks asked about it,
Lord Buddha preached the past life.

ရွေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုနေစဉ် ...

In the time immemorial, the king Brahmadhatta ruled in Varanasi.

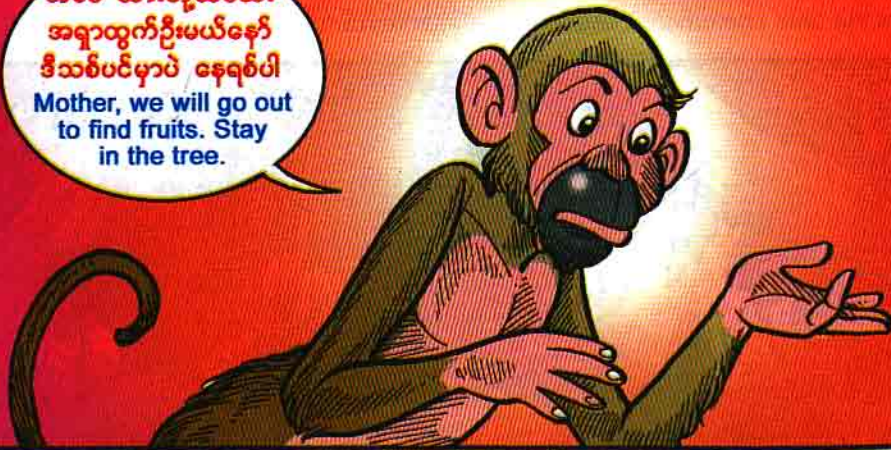


ဟိမဝန္တာတောကြီးထဲမှာ ဘုရားလောင်း မဟာနန္ဒိယမောက်ဟာ ညီဖြစ်သူ စူဠနန္ဒိယနဲ့အတူ မျက်မမြင်မိခင် မောက်မကြီးကို ရွာဖွေကျွေးမွေးနေတယ်။

In the Himalayan forest the Buddha-to-be monkey Maha Nandia and his younger brother Sula Nandia looked after their blind mother.



အမေ သားတို့သစ်သီး
အရှာထွက်ဦးမယ်နော်
ဒီသစ်ပင်မှာပဲ နေရစ်ပါ
Mother, we will go out
to find fruits. Stay
in the tree.



အေးပါကွယ်
သားတို့ဘေးရန်ကြည့်ပြီး
သာ သွားပါ။ အမေ ဒီသစ်ပင်ပေါ်
ကနေ ဘယ်မှမသွားပါဘူး။ သားတို့
ပြန်အလာကိုပဲ မျှော်နေမှာပါကွယ်
Yes, you go and take care
of yourselves. I'll wait you
and stay here.



ဒါဆို သားတို့
သွားတော့မယ်နော်
အမေ
If so, we will
go now.



ဘုရားလောင်း မျောက်နဲ့ညိုငယ်တို့ဟာ- မျောက်အဖော် ရှစ်သောင်းနဲ့အတူ တောနက်ကြီးထဲဝင်ကာ သစ်သီးတွေ ရှာဖွေလေရာ ...

The Buddha-to-be monkey and his younger brother, along with eighty thousand of monkey went into the forest to find fruits.



အပေါင်းအဖော် မျောက်တွေ အန္တရာယ်ကင်းစေဖို့ သားရဲ ကောင်တွေ၊ မုဆိုးတွေရဲ့ လွတ်ရာဆီ ဘုရားလောင်း မျောက်က ခေါ်ဆောင်လမ်းပြ ရတယ်။

The Buddha-to-be monkey led the way to the place where there were no carnivorous beasts and hunters.

ဒီဘက်ကို လာကြဟေ့
Come to this side.



ဒါကြောင့် မိခင်မျောက်မကြီးဆီ မပြန်နိုင်ကြဘူး။
So they could not return to their mother.



ကဲ ငါတို့ညီအစ်ကိုကတော့
အပေါင်းအဖော်တွေဘေးကင်းစေဖို့
လမ်းပြခေါ်ဆောင်နေရတဲ့အတွက်
ငါတို့ရဲ့အမိဆီ မပြန်နိုင်သေးဘူး
Because of leading to their safe
pass, both of us cannot
return to our mother.



ဒီတော့ ဟောဒီ
သစ်သီးတွေကိုသာ
ငါတို့ရဲ့အမိဆီ သင်တို့
ပို့ပေးပါ
So send these fruits
to our mother.

ချိုမြိန်လှတဲ့သစ်သီးတွေ
ကို ရွေးချယ်ထုတ်ပိုးပြီး
မျောက်အချို့ကို ပို့စေ
တယ်။

The selected the
sweetest fruits and
let the other
monkeys to send
them to their mother.



ကောင်းပါပြီ
စိတ်ချပါ အရှင်မိခင်
ဆီ အရောက်ပို့ပေးပါ့မယ်
Yes, we will send those
fruits to your mother.



www.burmeseclassics.com

ဒါပေမဲ့ မျောက်တွေဟာ ဘုရားလောင်း မျောက်ရဲ့မိခင် မျောက်မကြီးဆီ တကယ်မပို့ဘဲ ချိုမြိန်လှတဲ့ သစ်သီးတွေကို လမ်းမှာတင် အားရပါးရ စားပစ်ကြတော့တယ်။

But the monkeys did not send those sweet fruits to their mother and they ate them instead.



ဘုရားလောင်းရဲ့မိခင် မျက်မမြင်မျောက်မကြီးဟာ အစာအာဟာရ မမှီဝဲရတော့ တဖြည်းဖြည်း
ပိန်ချိုးချိနဲ့လာတော့တာပေါ့။
As the mother monkey could not have any fruits, she became thin.



ရက်ပေါင်းအတော်ကြာမှ ဘုရားလောင်း နန္ဒိယမျောက်နဲ့ ညီဖြစ်သူ ဣဠနန္ဒိယမျောက်တို့ဟာ
မိခင်မျောက်မကြီးရှိရာ သစ်ပင်ဆီ ပြန်ရောက်လာကြတော့တယ်။
A few days later, the Buddha-to-be monkey Maha Nandiya and Sula Nandiya
could return to their mother.

အရိုးပေါ်အရေတင်ဖြစ်နေတဲ့
မိခင်မျောက်မကြီးကို တွေ့ရ
တော့ ညီအစ်ကိုနှစ်ဦး အံ့အား
သင့်သွားကြတော့တယ်။

The monkey brothers were
bewildered when they saw
their mother was thin only
skin and bones.



အို အမေ
ပိန်လှချည်လား
Mother, you're
too thin.



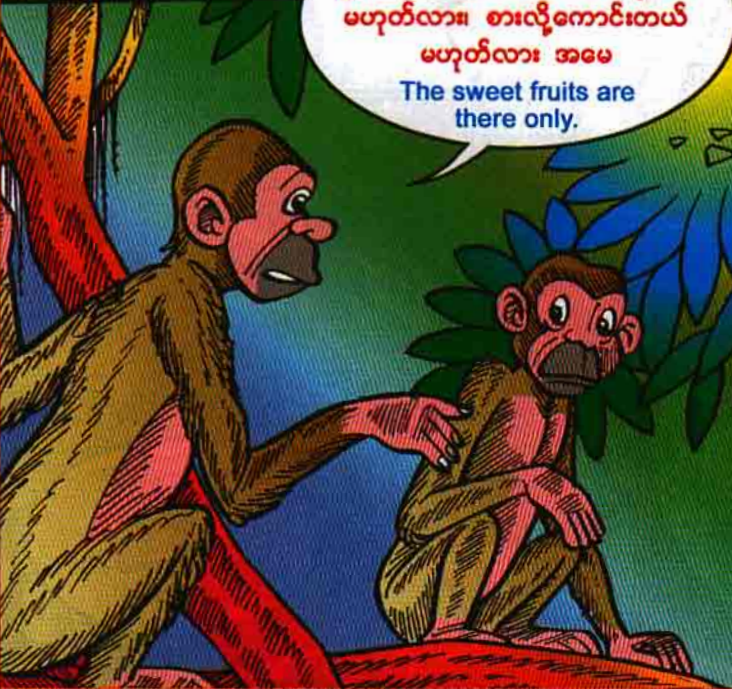
သား သားတို့ရယ်
 ကြာလိုက်တာ ခုမှ
 ပြန်လာရသလားကွယ်
 You left me for a long
 time.



ဟုတ်တယ် အမေ ချိုမြိန်လှတဲ့
 သစ်သီးတွေရရှိ တောင်စဉ်
 အထပ်ထပ်ကို ကျော်သွားရတော့
 ကြာတာပေါ့ အမေရယ်
 To get sweet fruits we
 have passed so many
 places.



အဲဒီမှာမှ ချိုမြိန်တဲ့ အသီးတွေ
 ရှိတာလေ၊ အမေ သဘောကျတယ်
 မဟုတ်လား၊ စားလို့ကောင်းတယ်
 မဟုတ်လား အမေ
 The sweet fruits are
 there only.



ဘာကို သဘောကျပြီး
 ဘာကိုစားလို့ကောင်း
 ရမှာလဲကွယ်
 To which fruits
 do I eat?





အာ အမေကလည်း
 သားတို့ ပို့ခိုင်းလိုက်တဲ့သစ်သီးတွေ
 စားလို့ကောင်းတယ် မဟုတ်လား၊ ဟို ဒတ္တ
 ဇော်မိုးနဲ့ ပါပဖြူးလူတို့ကို ပို့ခိုင်းလိုက်တာလေ၊
 ပန္နရသရက်သီးသုံးလုံးတောင် ပါသေး
 Mother, we have sent lots of fruits.
 We asked Parpa Phyu Lu and
 Dhatta Zaw Moe. There are
 Bandara mangoes also
 included.



ဘယ်တစ်လုံးမှ မစားရပါဘူး
 ကွယ်၊ သားတို့သွားကတည်းက
 ဒီနေ့အထိ ဘယ်သစ်သီးမှ မစား
 ရပါဘူး။ ဒါကြောင့် အမေမှာ
 အရိုးပေါ်အရေတင်နေရတာပေါ့ကွယ်
 I did not get any fruits until
 now. So I'm so thin that my
 skin almost stick on
 my bones.



ဟင် အဲဒီကောင်တွေ
 လာမပို့ဘူးလား
 Those guys did not
 give me.



မပို့ပါဘူးကွယ်
 ဘယ်သူမှ လာမပို့ပါဘူး
 No one send me
 any fruits.

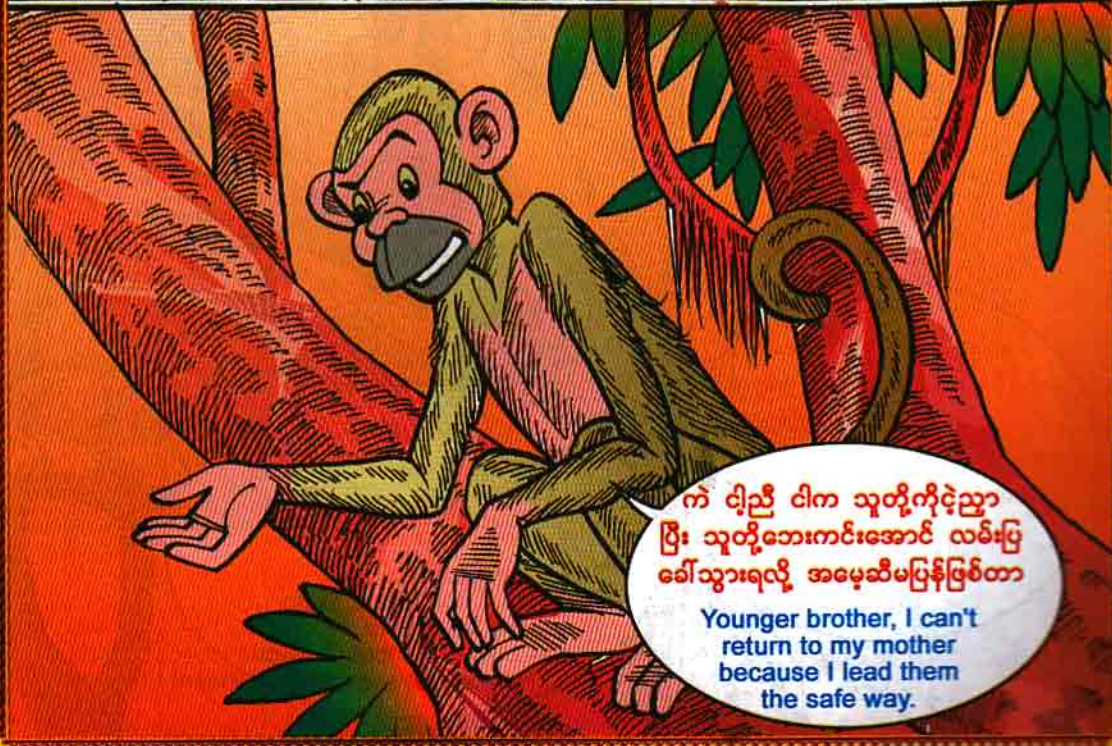




ဟင် ဒါဆို အဲဒီ သတ္တဝါ
တွေ ဖြတ်စားလာဘဲစား
လုပ်တာပေါ့
If so, they have eaten
the fruits instead of
you.



တောက် ဘယ်ဘဝ
ရောက်ရောက် အဲဒီလို
ဖြတ်စားလာဘဲစားအကျင့်
ပျောက်မှာမဟုတ်ကြဘူး
Tok! At any plane of existence,
this behaviour will not
be vanished.



ကဲ ငါ့ညီ ငါက သူတို့ကိုခွဲညွှာ
ပြီး သူတို့ဘေးကင်းအောင် လမ်းပြ
ခေါ်သွားရလို့ အမေ့ဆီမပြန်ဖြစ်တာ
Younger brother, I can't
return to my mother
because I lead them
the safe way.

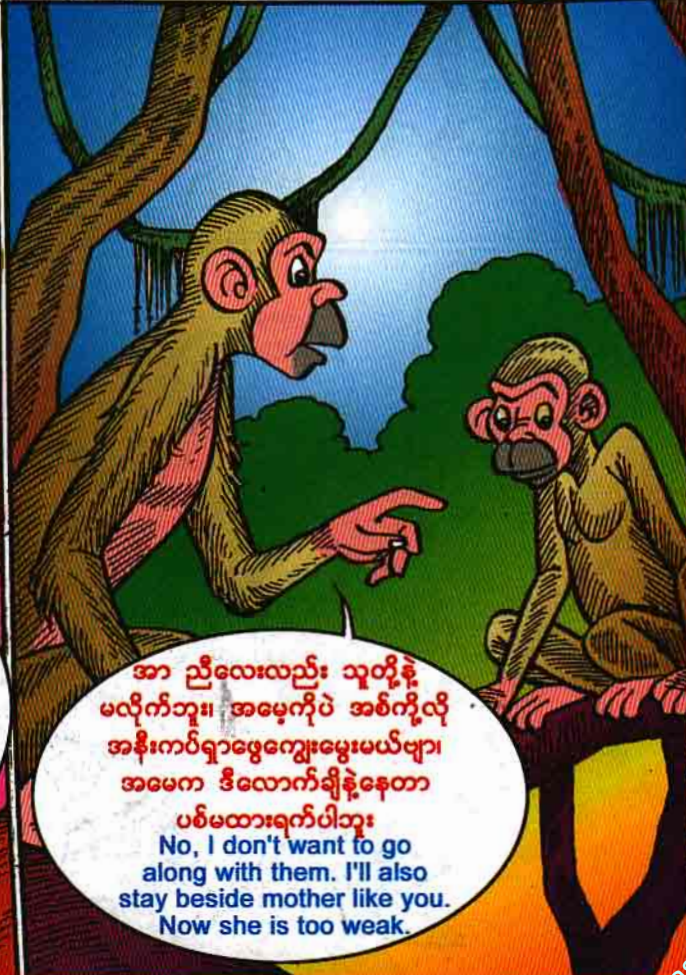




ဒါကို သင်းတို့က ပြန်မပင့်ညာဘဲ
ငါတို့ပို့ခိုင်းတဲ့သစ်သီးတွေ အမေ့ဆီ
ပို့မပေးဘဲ ဘုံးပစ်ကြတာယ်
They didn't give fruits without
any kindness.



ဒီတော့ သူတို့ကိုလည်း ငါ
မပင့်နိုင်တော့ဘူး။ အမေ့ရဲ့အနား
မှာပဲနေပြီး အမေ့ကို အနီးကပ်
ရှာဖွေပြုစုကျွေးမွေးတော့မယ်။
ညီလေးပဲ သူတို့နဲ့လိုက်သွားလိုက်
So, I'll stay beside my mother
and you go along with
them.



အာ ညီလေးလည်း သူတို့နဲ့
မလိုက်ဘူး။ အမေ့ကိုပဲ အနီးကပ်
ရှာဖွေပြုစုကျွေးမွေးမယ်ဗျာ။
အမေက ဒီလောက်ချိုနဲ့နေတာ
ပစ်မထားရက်ပါဘူး။
No, I don't want to go
along with them. I'll also
stay beside mother like you.
Now she is too weak.

ဒီလိုနဲ့ ဘုရားထောင်းနဲ့သူညီတို့ဟာ အပေါင်းအဖော်များကတွေနဲ့ အတူမလိုက်ဘဲ တောအစွန်က ပညောင်ပင်ကြီးဆီ မိခင်ကြီးကို ခေါ်ဆောင်သွားကာ ...

So the Buddha-to-be monkey and his younger brother did not go along with other monkeys and brought their mother to the banyan tree.



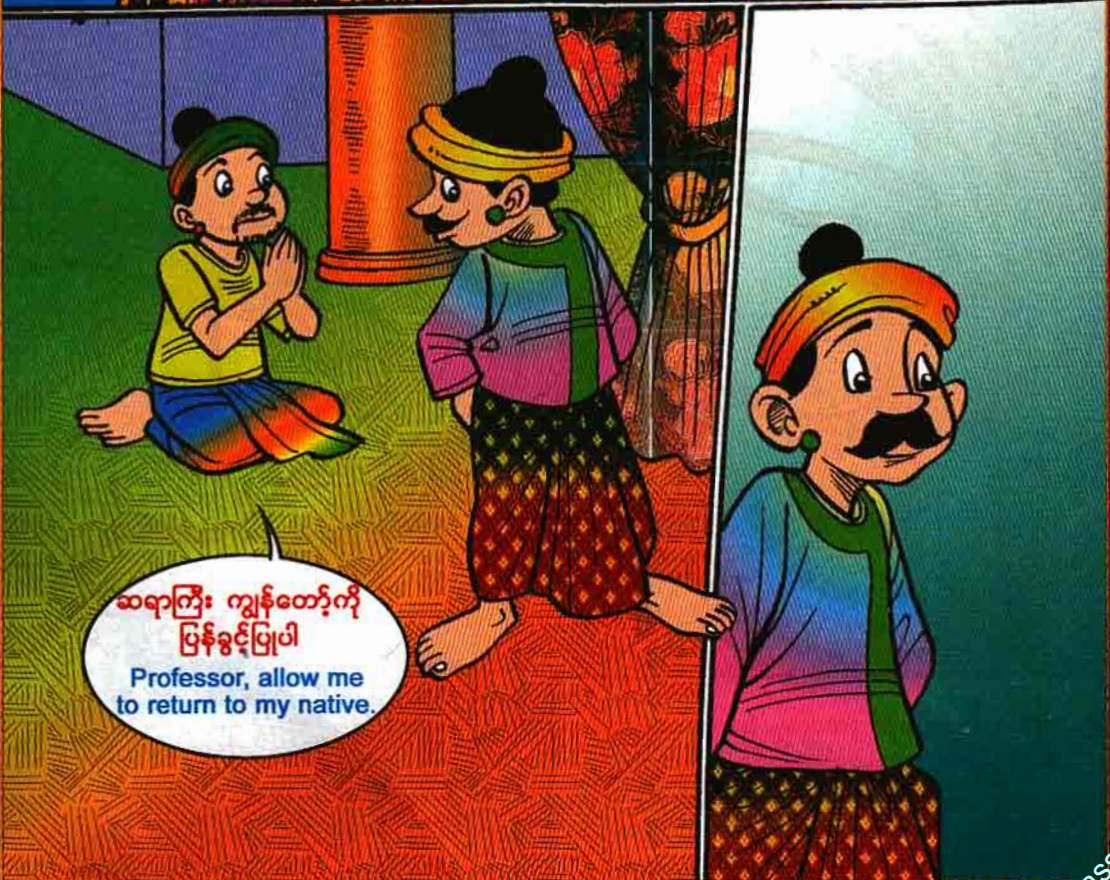
အဲဒီ ပညောင်ပင်ကြီးပေါ်မှာ အခြေချနေကြပြီး မိခင်ကြီးကို ရှာဖွေကျွေးမွေးနေတော့တယ်။

They together stayed in this banyan tree and looked after their mother.



အဲဒီအခါသမယမှာပဲ ဗာရာဏသီပြည်မှာနေတဲ့ ပုဏ္ဏားလူလင်တစ်ဦးဟာ တက္ကသိုလ်ပြည်က ဒီဘာပါမောက္ခဆရာကြီးထံမှာ အတတ်ပညာတွေ သင်ယူပြီးတဲ့နောက် တက္ကသိုလ်ပြည်ကနေ ပြန်ဖို့ ဆရာကြီးထံမှာ ခွင့်တောင်းတယ်။

At that time a young brahmin, after learning the arts under the guidance of professor from Taxila and asked permission to return to Varanasi his native.



ဆရာကြီး ကျွန်တော့်ကို ပြန်ခွင့်ပြုပါ
Professor, allow me to return to my native.



ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီးဟာ
အဲဒီလူလင်ရဲ့ရှုပ်ဆင်း
အင်္ဂါကို ရှုကြည့်ဆင်ခြင်ပြီး
ဆုံးမလေတယ်။

After looking the young
man's personality,
the professor admonished
him.



အမောင်လူလင် သင်ဟာ
ရူပသွယ်ကြွရပညာရဲ့အလိုအရ
ရုန်းရင်းကြမ်းတမ်းမယ်သူ
နိုင်ထက်စီးနင်းပြုမယ်သူ
ဖြစ်တယ်

Your personality shows
me that you become a rude
and rough man and used
to bully the other.

အဲဒီလို သဘောရှိသူတို့ဟာ
ကြီးစွာသောပျက်စီးခြင်းကို ဖြစ်စေလိမ့်မယ်၊
ဒါကြောင့်နောင်တ တဖန် ပူပန်ရမယ့်
ကြမ်းတမ်းရုန်းရင်းတဲ့အပြုအမူမျိုး မပြုမိအောင်
ဆင်ခြင်ပါလော့

The man with such a manner will be
in peril later. So take care of
yourself not to do such
behaviour.



ကဲ သင်
သွားလိုရာ
သွားပါလော့

You may go now.



ဒါနဲ့ပဲ ပုတ္တားလုလင်ဟာ
 ဗာရာဏသီဆီ ပြန်လာပြီး
 အိမ်ရာတည်ထောင်ခဲ့တော့တယ်။
 So the brahmin young
 man returned to his
 native and became a
 family man.



သူဟာ သားနှစ်ယောက်ရတဲ့အထိ တယ်အလုပ်မှ လုပ်လို့အဆင်မပြေတာနဲ့ မြို့မှထွက်ကာ
 ရွာတစ်ရွာဆီ ပြောင်းနေရတော့တယ်။

◆ Until he had got two sons, he had no regular vocation. So he left the town
 and moved to village.



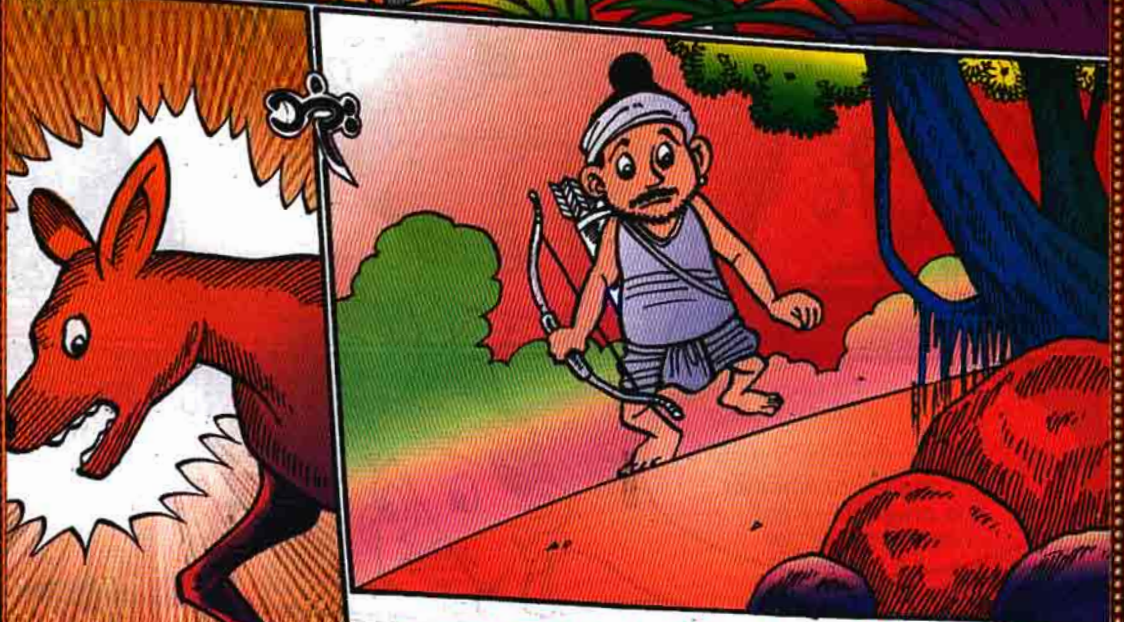
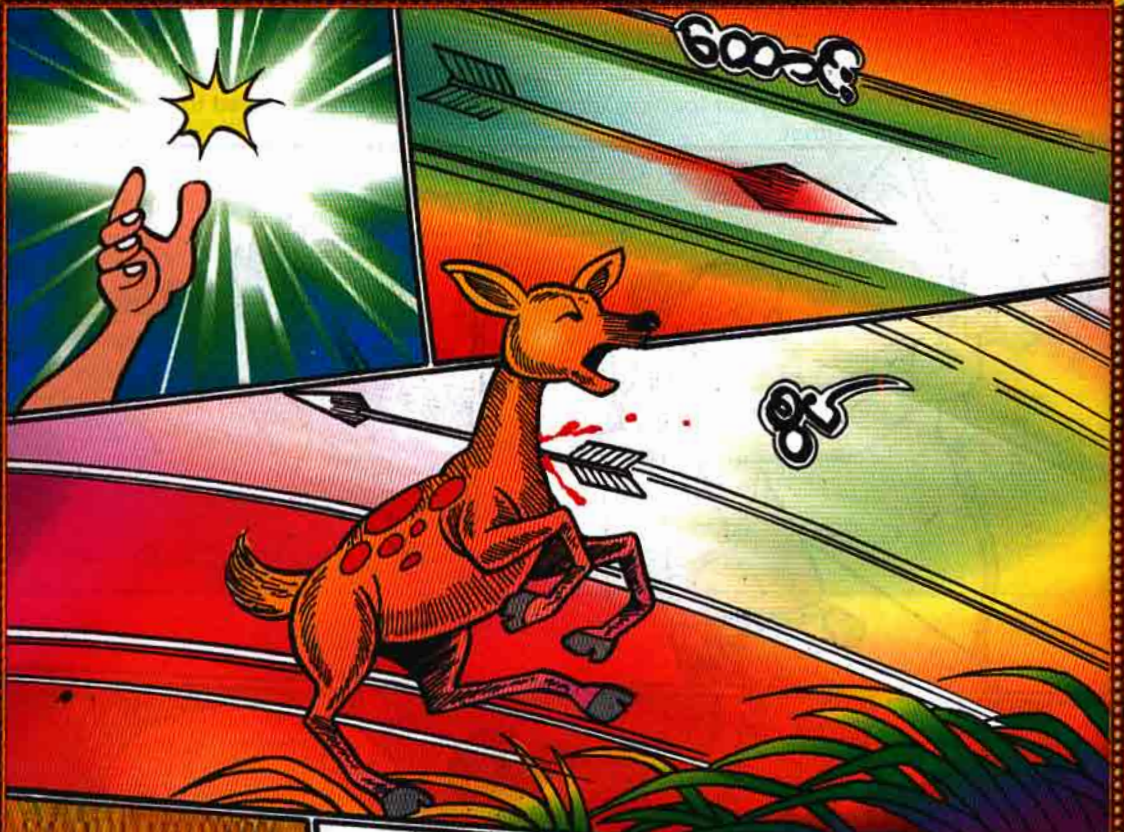
အင်း ငါဟာ
 လေးအတတ်မှာ ထူးချွန်တာပဲ၊
 ဒီတော့ လေးပြားကိုင်ခွဲပြီး မုဆိုး
 လုပ်တာကမှ ကောင်းဦးမယ်၊ ဟုတ်တယ်
 မုဆိုးပဲလုပ်တော့မယ်
 Em! I'm skill at archery. So
 using the bow and arrows
 and earn my living as a
 professional hunter.



သူက မုဆိုးအလုပ်နဲ့ အကျိုးပေးသူ ဖြစ်တယ်။ လေးအတတ်မှာ ကျွမ်းကျင်ပြီး တောနေသတ္တဝါတွေကို မညှာမတာ ပစ်ခတ်သတ်ဖြတ် ဖမ်းဆီးတယ်။

His earning in hunting is good for him. As he was a good archer he used to shoot all the animals in the forest.





ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်တဲ့မုဆိုးအဖြစ် ထင်ရှားကျော်ကြားလာတဲ့သူဟာ တစ်နေ့မှာတော့ ...
He was notorious as a cunning hunter. But one day ...

တောလည်ထွက်ရင်း ဘုရားလောင်းမျောက်တို့နေထိုင်တဲ့ ပညောင်ပင်ကြီးရဲ့အနား ရောက်လာ တော့တယ်။

While he was searching for prey, he arrived at the vicinity of a banyan tree where Lord Buddha-to-be's family lived.



အဲဒီအချိန်မှာ မိခင်မျောက်မအိုကြီးဟာ သားတွေရှာဖွေပေးတဲ့ သစ်သီးကို သစ်ပင်ခွကြားမှာ ထိုင်လျက်စားနေတာတယ်။

At that time, the mother monkey sitting on the fork of a trunk and ate the fruits which were collected by her sons.



သစ်ပင်မြင့်ထက်က ဘုရားလောင်းမျောက်ဟာ မုဆိုးလာနေ တာကိုတွေ့သွားတော့ မိခင်ကြီးအတွက် အင်မတန် ပူပန် သွားတော့တယ်။

The Buddha-to-be monkey saw the hunter, coming towards the banyan tree. He worry for his mother.



အိမ်ထောင်ရေး (၉) Moral discipline from jartas (9)

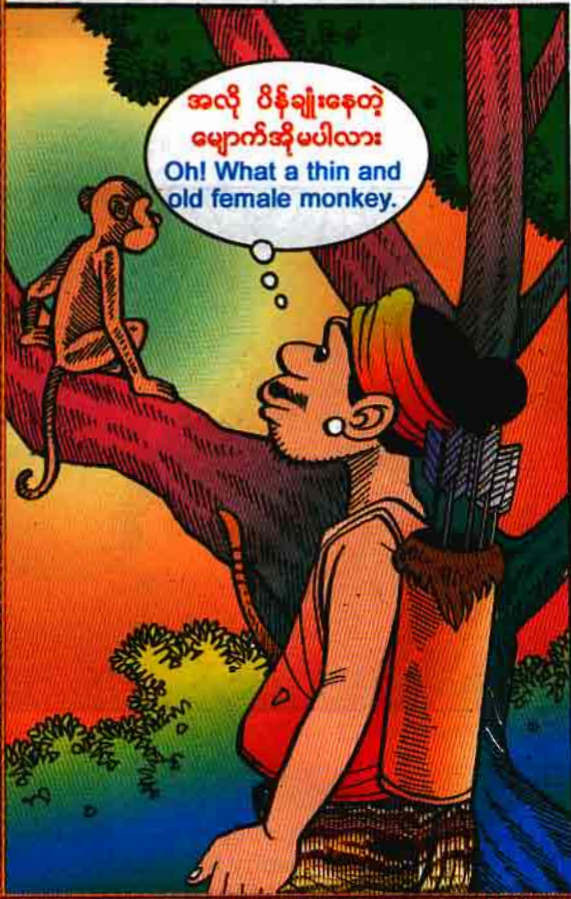


အို မုဆိုးလာတာကို အမေ မသိပါလား။ ဒုက္ခပဲ ဒါပေမဲ့ အရိုးပေါ်အရောင်နေတဲ့ အမေ့ ကိုတော့ ပစ်မယ်မထင်ဘူး။

Oh! My mother doesn't know the coming of the hunter. Possibly the hunter won't shoot the thin mother.

လျင်တုံပါးတဲ့ မုဆိုးလာ မျောက်မကြီးကို တွေ့သွားပြီ။

The astute hunter saw the mother monkey.



အလို ပိန်ချိုးနေတဲ့ မျောက်အိုမပါလား။

Oh! What a thin and old female monkey.



ဟွန်း ဒီလို သားကောင်မျိုး ရလို့ကတော့ အဆီမရှိ အသားမရှိနဲ့ အရိုးချည်းကိုက်နေရမှာ ဘာလုပ်ဖို့လဲ။

Hm! This prey has no fat and flesh only bones. What will it be used for me.





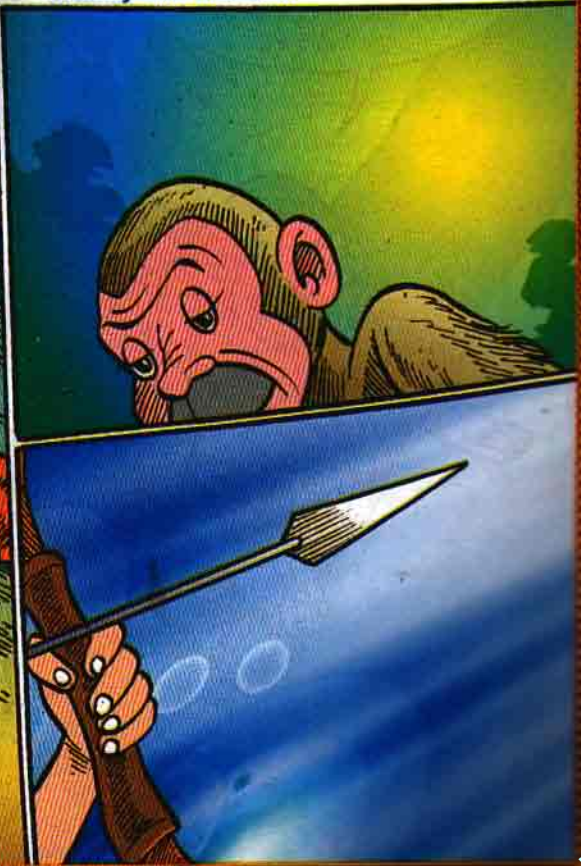
ဒါပေမဲ့ လက်ချည်းအိမ်ပြန်သွားရင်
မိန်းမက သားကောင်လေး တစ်ကောင်မှ
ဟင်းစားရမလာရကောင်းလားလို့
ပူညံ့ပူညံ့ လုပ်ဦးမယ်

But if I go bare hand
my wife will scold me.



မှဆိုးဟာ လေးကိုဆွဲတင်ပြီး မျောက်မကြီးကို
ချိန်လိုက်တော့တယ်။

The hunter prepared to shoot the mother
monkey and aimed it.



ဒီတော့ အရိုးချည်း
ကိုက်ကာမှ ကိုက်ရရော
အဲဒီမျောက်အိုမပဲ ပစ်သွားမှ
ပါပဲလေ

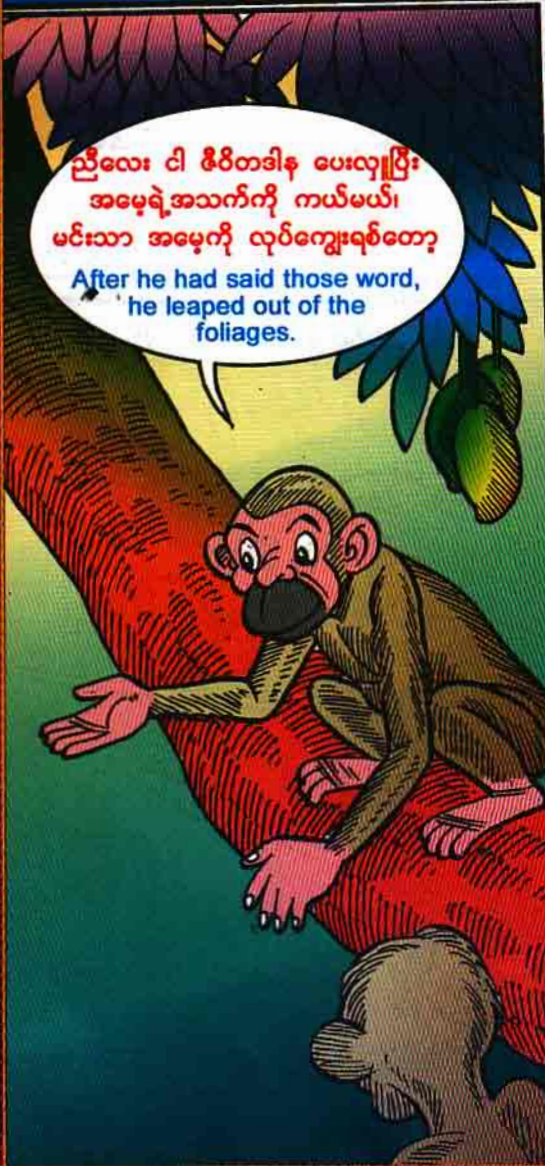
It doesn't matter whether
it has only bones or not. I
had to shoot it.



ဒါကို မြင်တော့ ဘုရားလောင်း
 မဟာနန္ဒိယဟာ မျက်လုံးပြူးသွား
 တော့တယ်။
 When the Buddha-to-be monkey
 Maha Nandiya saw it, his eyes
 widened.



ဟာ အမေ့ကို
 ပစ်တော့မှာပါလား
 Huh! He is going
 to shoot my mother.



ညီလေး ငါ ဇီဝိတဒါန ပေးလှူပြီး
 အမေ့ရဲ့အသက်ကို ကယ်မယ်၊
 မင်းသာ အမေ့ကို လုပ်ကျွေးရစ်တော့
 After he had said those word,
 he leaped out of the
 foliage.

ညီဖြစ်သူကို မှာပြီးတာနဲ့ ဘုရားလောင်း မဟာနန္ဒိယ
 မျောက်ဟာ ပုန်းကွယ်နေရာ သစ်ရွက်ကြို၊ သစ်ရွက်
 ကြားကနေ ခုန်ထွက်လိုက်တယ်။
 Younger brother, I'll sacrifice my life for
 our mother. You look after the mother.



မိခင်ရဲ့ရှေ့က ကာဆီး
လိုက်ပြီး

He came in front of
his mother.

အို မုဆိုး ငါ့ရဲ့အမိကို မပစ်ပါနဲ့!
အမိဟာ အဆီအသားမရှိသူပါ။
အိုမင်းနေသူ ကန်းနေသူချိနဲ့နေသူပါ

Oh! Hunter, don't shoot my mother.
My mother has no flesh and fat.
She is too weak.



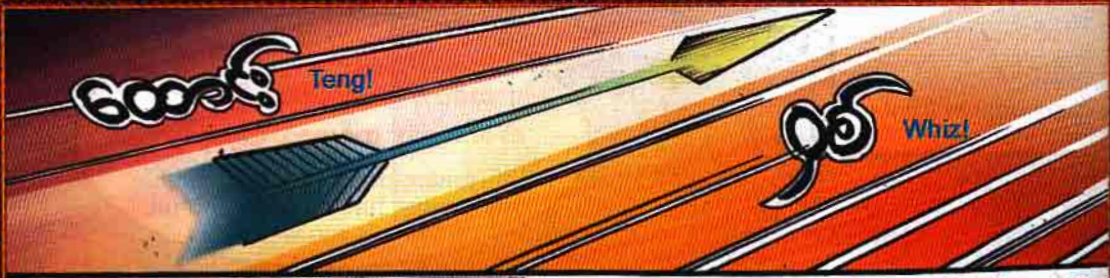
ဟာ ကောင်းလိုက်လေ
ဆူဆူဖြိုးဖြိုး မျောက်
ပါလား ကဲကွာ

Very good! What a fat
moneky! Take that.



အမိအတွက် ငါ့ရဲ့အသက်
ကို ပေးပြီး ဇီဝိတဒါနပြုပါရစေ
ငါ့ရဲ့အမိကို မသတ်ဘဲ 'ငါ'
ငါ့ကိုပဲသတ်ပါလော့
May I sacrifice my life
for my mother. Shoot
me instead of my
mother.





ဘုရားလောင်း မဟာနန္ဒိယကို ပစ်ချလိုက်ပြီးနောက် သနားညွှာတာမူမဲ့စွာ မိခင်ပျောက်မကြီးကိုပါ ပစ်ဖို့ ပြန်ပြင်တယ်။
 After the hunter had shot the Buddha-to-be monkey Maha Nandiya and ruthlessly aimed to shoot at mother monkey.



အဲဒီအခါ စူဠနန္ဒိယဟာ ပုန်းကွယ်နေရာ သစ်ရွက် အကြိုအကြားမှ ခုန်ထွက် ကာ ...
 At that time, Sula Nandiya came out from hiding place.



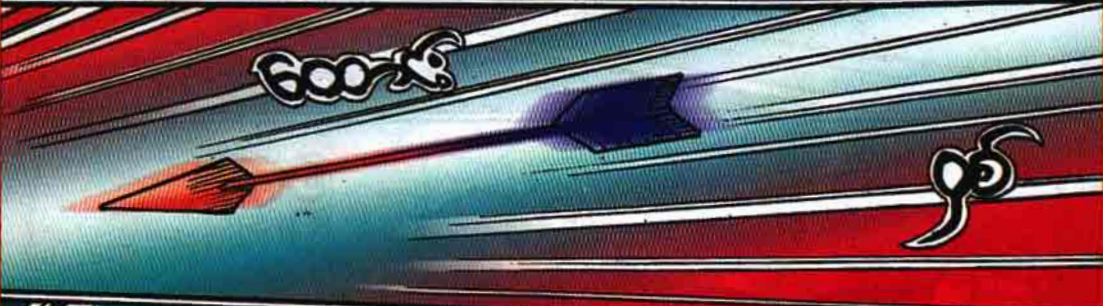
www.burmeseclassic.com



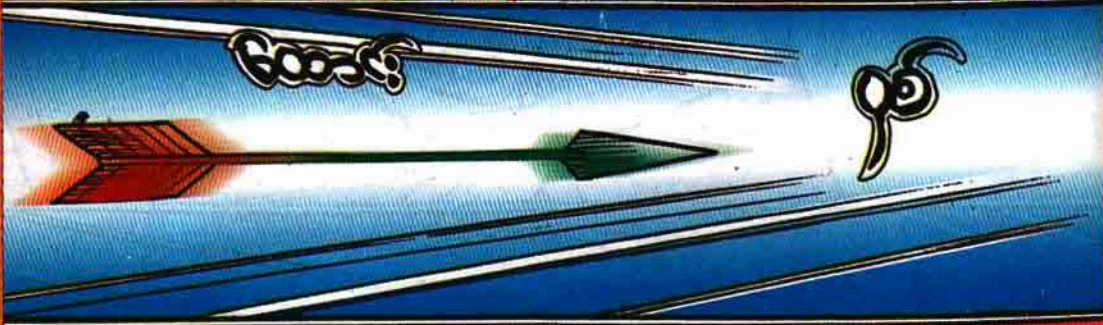
အို မုဆိုး၊ ငါ့ရဲ့အမိကို ပစ်ပါနဲ့
အမိအတွက် ငါ့ရဲ့အသက်ကိုပေးပြီး
ဖီဝီတဒါနုပြုပါမယ် ငါ့ကိုပစ်ပါ
Oh! Hunter, don't shoot my
mother. I sacrifice my life for
my mother. Shoot at me.



ကောင်းကွာ ဆူဆူဖြိုးဖြိုး
နောက်ပျောက်တစ်ကောင်
ပါလား ကဲကွာ
Very good! Another fat
monkey. Take that.



ဟံ ဟံ ဆူဆူဖြိုးဖြိုး
ဖျောက်နှစ်ကောင်ရပြီ
အသိုးကိုက်ဖို့ ဖျောက်
အိုမကြီးပါပစ်ရမယ်
Now I've got two fleshy monkey.
To bite the bones I must
shoot the mother
monkey.





ဟား ဟား ဟား ပွတာပဲ
 မျောက်သုံးကောင်တောင်ရတယ်၊ ငါ့မိန်းမ
 တော့ဒီမျောက်သေတွေမြင်ရင် အတော် သဘော
 ကျသွားမှာပဲ၊ ငါ့သားနှစ်ယောက်ရဲ့လက်ထဲတော့
 မျောက်ဆိုမကြီးထည့် လိုက်မယ်၊ သူတို့ဘာသာ
 ဖုတ်စားစား ကင်စားစား ဟား ဟား ဟား

I'm very lucky. I've got three
 monkeys at a time. When
 my wife see the dead monkeys,
 she will be delighted. I'll
 give the old monkey
 to my sons.

မုဆိုးဟာ မျောက်သုံးကောင်ကိုထမ်းလျက် တောထဲက ထွက်လာစဉ်မှာပဲ ...
 Shouldering the three dead monkeys, while he was coming out of the forest.





ဧရာခေါင်ခေါင်ကြီး မိုးခြိမ်းကာ မုဆိုးရဲ့ အိမ်ကိုမိုးကြိုးပစ်ချလိုက်တော့တယ်။
In the summer months the peal of thunder and lightning struck hunter's house.



အိမ်ထဲမှာရှိနေတဲ့ မုဆိုးရဲ့မိန်းမနဲ့ သားနှစ်ယောက် မိုးကြိုးခေါင်း ဝေရကာ အိမ်ကလည်း ပီးလောင်တော့ရာ ခေါင်တိုင်ပဲ ကျန်တော့တယ်။
The hunter's wife and his two sons were consumed by fire.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ
မုဆိုးဟာ ရွာတံခါးဝဆီ
ရောက်လာရာ ...

At that time, the hunter
arrived at the gate of
the village.



ဟာ မုဆိုးကြီး ခုမှ
ပြန်လာရသလား။ ဟိုမှာ
အသင့်ရဲ့အိမ်ကို အိမ်ကိုမိုးကြိုးခလို့

Hunter. You're late.
Your house has been
struck by lightning.



အလိုလေး စောစောက
မိုးကြိုးပစ်တာ ငါ့အိမ်ကို
ပါလား

Alas! I've hear the peal of
thunder. Now my house
has been struck.



မိသားစုအတွက် လွန်စွာစိုးရိမ်ပူပန်ချောက်ချားသွားတဲ့ မုဆိုးဟာ မျောက်သေတွေနဲ့ လေးမြားကို ပစ်ချကာ နေအိမ်ထိ သွေးရှူးသွေးတမ်းနဲ့ ပြေးတော့တယ်။

Too much anxiety and exhausted, the hunter dropped his bow and arrows and rushed towards his house.



အမယ်လေး ငါ့မိန်းမနဲ့
ငါ့သားတွေတော့ သေပါပြီ
ကယ်ကြပါဦး ကယ်ကြပါဦးဗျာ
Oh! My wife and sons are
dead! Help me please.



သူဟာ စိုးရိမ်ကြီးနဲ့ လောင်မီးကျနေတဲ့
အိမ်ထဲ ပြေးဝင်လိုက်စဉ်မှာပဲ ...
When he rushed into his flaming house.



အိမ်ခေါင်တိုင်ဟာ သူ့ရဲ့ အပေါ် လဲကျလာတော့ တယ်။

The pole of the house fell on him.



မုဆိုးယုတ်ဟာ ခေါင်းကွဲပြီး မြေပေါ်ပစ်လဲအကျ မဟာ ပထဝီမြေကြီးဟာ ဟက်တက်ကွဲလာကာ သူ့ကို မျိုတော့တယ်။

His head was broken and the earth began to crack open and swallowed him.



အား အမယ်လေး
ငါ့ကိုမြေမျိုပြီး မြေမျိုပြီး
Err! I'm swallowed
by earth.



သွေးပျက်ချောက်ချားသွားတဲ့ မုဆိုးယုတ်ဟာ တစ်ချိန်က ဒီသာပါမောက္ခကြီးဆုံးမခဲ့တဲ့ စကားကို ပြန်လည်ကြားယောင်လာတော့တယ်။
The hunter remembered the word of professor.



နောင်တ တဖန်ပုန်ရမယ့် ကြမ်းတမ်းရုန်ရင်းတဲ့ အပြုအမူ မျိုး မပြုမူမိအောင် ဆင်ခြင်ပါလော့
You must behave not to rude and ruthlessly to other.



ဆ ဆရာကြီးရဲ့စကား နားမထောင်မိတာ မှားပါပြီခင်ဗျာ နောင်တရပါပြီဗျာ
I repent now. I'm wrong to ignore my professor's word.

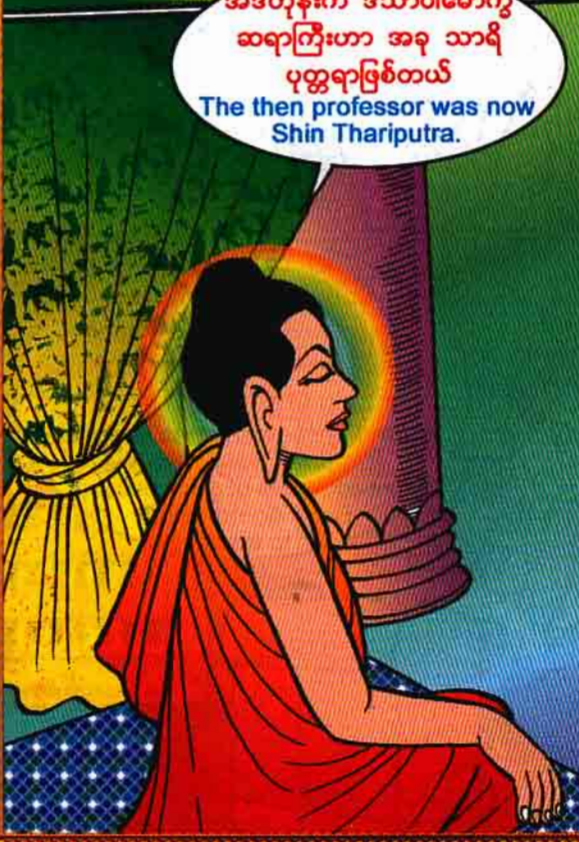


နောင်တရ ပူဆွေးငိုကြွေးလျက် မြေကြီးထဲ ဝင်သွားရကာ အဝိစိငရဲဆီ ရောက်ရလေတယ်။
Crying with repentance and the earth swallowed him to the hell of Avizi.

ချစ်သား ရဟန်းတို့
 ရန်ရင်းကြမ်းတမ်းတဲ့ မုဆိုးယုတ်ဟာ
 ခုအခါ ဒေဝဒတ်ပဲ ဖြစ်တယ်၊ သူဟာ ခုမှမဟုတ်
 အရင်ကတည်းက သနားညှာတာမမဲ့စွာ ကြမ်းတမ်း
 ရန်ရင်းသူဖြစ်တယ်
 My disciples, the then ruthless hunter is
 now Devadhatta. Not only in this life,
 he acted ruthlessly in his
 former life.



အဲဒီတုန်းက ဒီသာပါမောက္ခ
 ဆရာကြီးဟာ အခု သာရိ
 ပုတ္တရာဖြစ်တယ်
 The then professor was now
 Shin Thariputra.



အဲဒီတုန်းက
 စူဠနန္ဒိယဟာ အခု
 အာနန္ဒာ ဖြစ်တယ်
 The then Sula
 Nandiya is now
 Shin Amanda.



အဲဒီတုန်းက
မိခင်ပျောက်မကြီးဟာ အခု
ငါ့ရဲ့မိထွေးတော်ဂေါတမီဖြစ်ပြီ
The then mother monkey
is my step-mother
Gautami.

အဲဒီတုန်းက
မဟာနန္ဒိယဟာ အခု
ငါဘုရားပဲဖြစ်တယ်
The then Maha
Nandiya is I
myself.



Well done!

Well done!



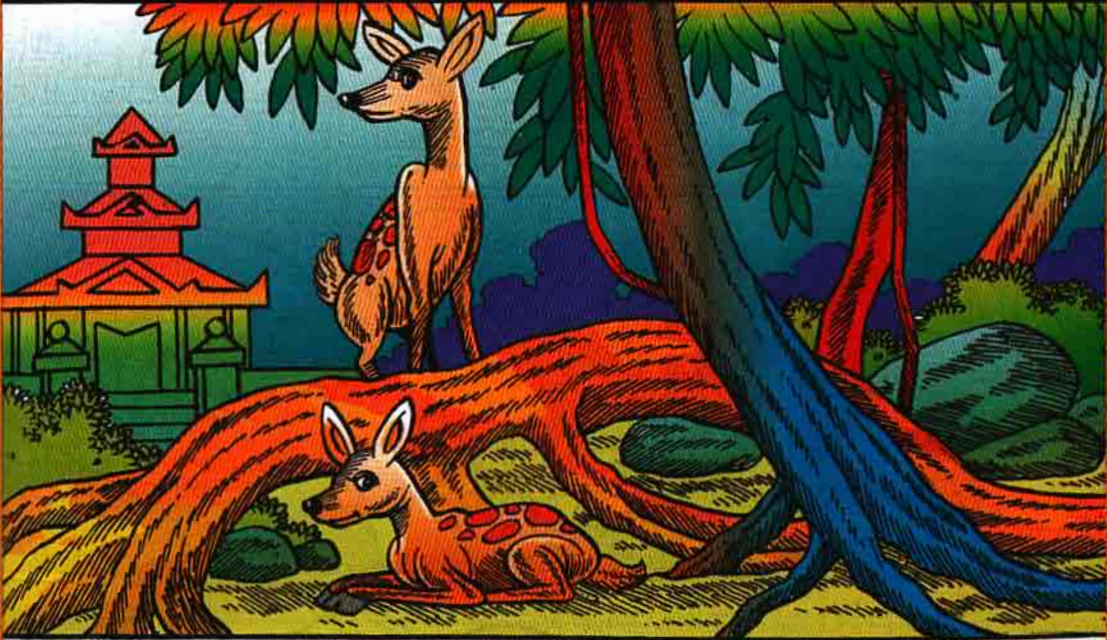
ကံ ကလေးတို့ရေ
မကောင်းမှုပြုတတ်သူဟာ
မကောင်းတဲ့အကျိုးကို ပြန်ခံစား
ရတတ်လို့ မကောင်းမှုရှုရှင်ကြမ်းတမ်းမှု
မပြုကြနဲ့နော်
Children, if someone has committed
misdeed, it will reap the
consequences of past misdeed.
Don't do ruthlessly
to other.

နှုတ်မစောင့်ကပျက်စီးရ

If you don't keep secret,
you'll be in peril



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် သာဝတ္ထိပြည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ် နှုတ်မစောင့်လို့ ပျက်စီးရသူအကြောင်းကို တပည့်သာဝကတို့အား ဟောကြားတော်မူခဲ့တယ်။
While Lord Buddha resided in Zaitawun monastery in Sravasti, he preached about a person who was in peril for he did not keep the secret.



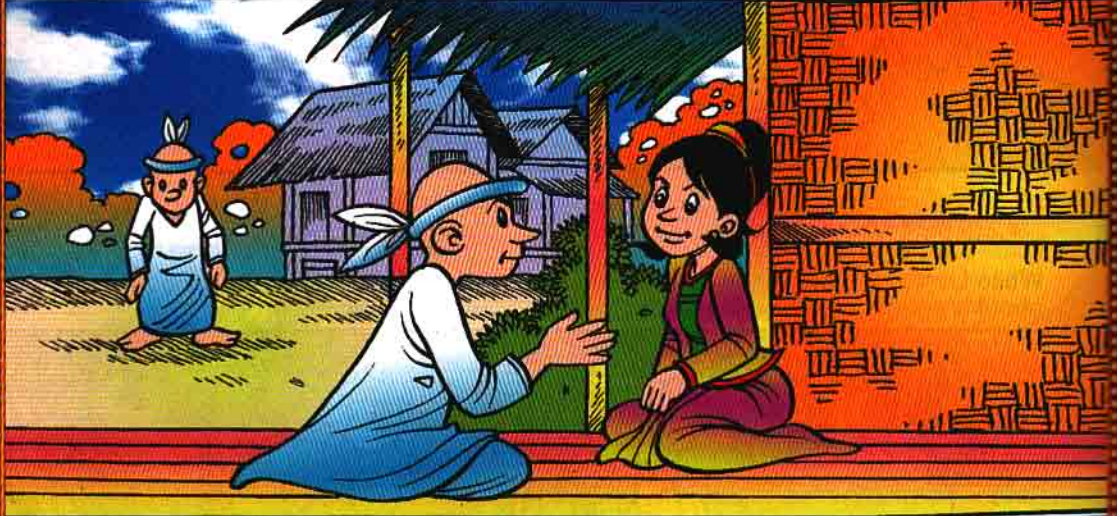
ရှေးအခါက ဗာရာဏသီ မင်းကြီးရဲ့ ပုရောဟိတ် ပုဏ္ဏားကြီး ပိရံလ ဟာ သွားအတော်ခေါ်သူပဲ ဖြစ်တယ်။

In the time immemorial, the court brahmin of the king of Varanasi had protruding teeth.



သူ့ရဲ့မယား ပုဏ္ဏားမလေးဟာ အခြားပုဏ္ဏားလူလင်ငယ်တစ်ဦးရဲ့ ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်နေတာကို တွေ့ရတော့ သဝန်တိုစိတ်ပြင်းစွာ ဖြစ်တော့တယ်။

When his young wife was in love affair with other young brahmin, he was jealous of it.



ကြည့်စမ်း ဟို အကလောင် ငါ့မိန်းမကို ကြာကူရီ ရိုက်ချင်နေပါလား
Look this man is adulterating my wife.

တွေ့နိုးကီးမယ်
အဲဒီအကလောင်တော့
တွေ့နိုးကီးမယ်
I'll challenge him.



ဒီလိုနဲ့ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားကြီးဟာ သူ့လိုပဲ သွားခေါခေါနဲ့ ပုဏ္ဏားလုလင်လေးကို ဥပါယ်တံမျဉ်နဲ့သတ်ဖို့ ကြံတော့တယ်။

In this way, the court brahmin tried to kill a young brahmin who has also protruding teeth.



အရှင်မင်းကြီး ရွှေဖြူတော်ရဲ့ တောင်တံခါးဟာ အနေအထားမသင့်ပါ ဖရား
Your Majesty, the southern gate of the city doesn't suit in position.

ဟဲ့ မသင့်တော့ ဘာလုပ်ရမှာတုန်း ပုရောဟိတ်ကြီးရဲ့
If it doesn't suit in position, what will I do?



အဲဒီတောင်တံခါးကို ဖျက်ပြီးနက္ခတ်အခါကောင်းနဲ့ကြိုတဲ့ အခိုက် သွားခေါသု အမျိုးကောင်းပုဏ္ဏားတစ်ယောက်ကိုစတေးကာ တံခါးအသစ်တပ်ပါမှကောင်းမှာပါ ဖရား
Destroy this southern gate and sacrifice a young brahmin with protruding teeth and renovate the gate.



ကောင်းပြီ
ဗျူးကြီးမတ်ကြီးတို့
မနက်ဖြန်မှာပဲ ပုရောဟိတ်ကြီး
အကြံပြုတဲ့အတိုင်း တောင်
ဘက်တံခါးကို အသစ်တပ်စေ
Well, minister, as the court
brahmin has advised,
renovate the southern
gate.

အမိန့်တော်မြတ်
အတိုင်းပါ ဘုရား
According to your
order, Your Majesty.



ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားကြီးလည်း ဝမ်းသာအားရစွာနဲ့ အိမ်ပြန်သွား
တော့တယ်။
With great delight, the court brahmin returned home.





ဟင်း ဟင်း ငါကြံရင်
 ဘာခံနိုင်နီးကီးမလဲ ဟို
 အကေကောင်တော့ တွေ့ပြီ
 ပေါ့ကွာ ဟီး ဟီး ဟီး
 Hei! Hei! Who can withstand
 my plan. This young man will
 be sacrificed.

ဒါပေမဲ့ အဲဒီပုရောဟိတ်ကြီးဟာ သူ့ရဲ့အကြံကို ရင်ထဲမှာ မျှီသိပ်ထားနိုင်ဘဲ သူ့ရဲ့မယားကို ပြောချင်လာတယ်။

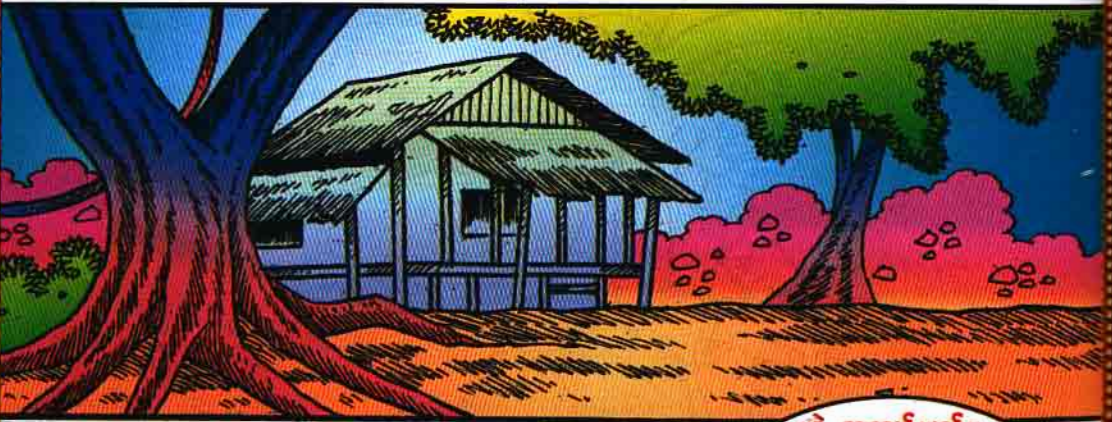
But the court brahmin could not keep his secret plan and he told about it to his wife.



မိုင်းတာမ အဲဒီအကြောင်း
 သိနီးကီးသွားရင် ဘယ်လောက်
 များ မျက်နှာပျက်သွားမလဲလို့
 What a scoundral woman.
 If she knows about it,
 she will be in despair.



ဒီလိုနဲ့ ပုရောဟိတ်ကြီးဟာ နှုတ်ကို မစောင့်စည်းနိုင်ဘဲ သူ့မယားအားဖွင့်ပြောလိုက်တော့တယ်။
In this way, the court brahmin did not keep his secret plan and told his wife.



ဟဲ့ အကျင့်ပျက်မ
အယုတ်တမာမရဲ့ နင့်ရဲ့
လင်ငယ်တော့ မနက်ဖြန်ရောက်ရင်
သေပွဲဝင်နီးကီးရတော့မယ် သိရဲ့လား
ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Heh! adulterous and unfaithful
wife. Your Lesser husband
will be dead tomorrow.



အို ပုရောဟိတ်ကြီး
မဟုတ်တာတွေ
လျှောက်ပြောမနေနဲ့
Oh! Brahmin, what
are you doing
unreasonably?

ဘာဖြစ်လို့
မဟုတ်နီးကီး
ရမှာလဲ
What doesn't
it happen.



ဟုတ်မှ သိပ်ဟုတ်ပေါ့၊
မနက်ဖြန်ကျရင် ဘုရင်ကြီးရဲ့အမိန့်
အရ မှူးမတ်တွေဟာ နင့်ရဲ့လင်ငယ်ကို
ဖမ်းသတ် စတေးပြီး
It will happen really. Tomorrow,
your lesser husband will be
arrested by the king's
high officials



ရွှေမြို့တော်ရဲ့
တောင်ဘက်မုခ်တံတားကို
အသစ်ပြန်တည်နီးကီးတော့မယ်
သိရဲ့လား
The door of the southern
gate will be renovated.
Do you know about
it.

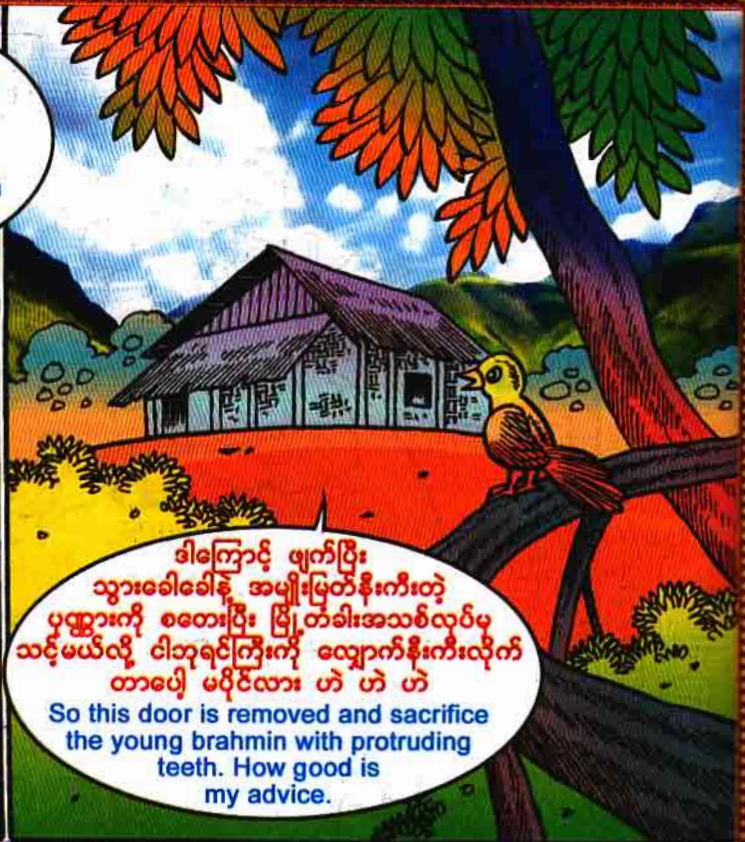


အဲဒါ ဘယ်သူ့လက်ချက်မှတ်
နီးကီးသလဲ ငါ့ရဲ့လက်ချက်
ငါ့ရဲ့လက်ချက် သိရဲ့လား ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Whose advice is it?
I've given such advice
to the king.

မဖြစ်နိုင်တာ
Impossible.

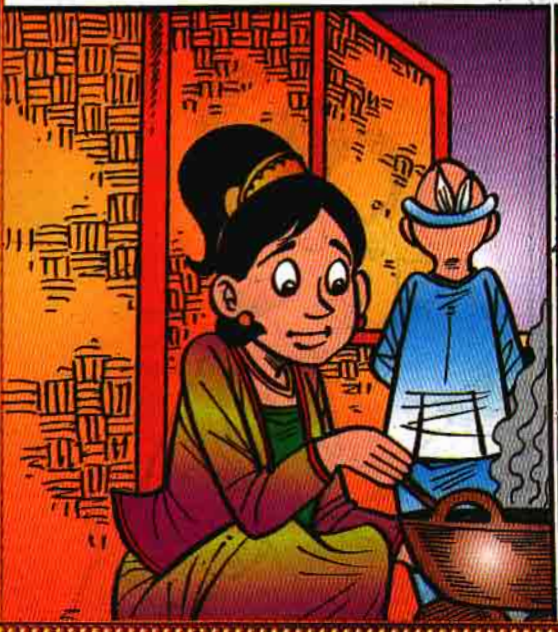


ဘာဖြစ်လို့ မဖြစ်နိုးကီး
ရမှာလဲ၊ အဲဒီမြို့တောင်ဘက်
တံခါးဟာ မသင့်တော်ဘူး
Why is it impossible?
The door of the southern
gate is not suitable well.



ဒါကြောင့် ဖျက်ပြီး
သွားခေါ်ခေါ်နဲ့ အပျိုးမြိတ်နိုးကီးတဲ့
ပုဏ္ဏားကို စတေးပြီး မြို့တံခါးအသစ်လုပ်မှ
သင့်မယ်လို့ ငါ့ဘုရင်ကြီးကို လျှောက်နိုးကီးလိုက်
တာပေါ့ မပိုင်လား ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
So this door is removed and sacrifice
the young brahmin with protruding
teeth. How good is
my advice.

ပုရောဟိတ်ကြီးရဲ့မယားဟာ ဘာမှ စောဒကမတက်တော့ဘူး
The wife of the court brahmin said nothing.



ဒါပေမဲ့ လင်ဖြစ်သူ ပုရောဟိတ်ကြီးရဲ့အလစ်မှာ လူယုံတစ်ယောက်ကို လင်ငယ်ဖြစ်သူ ပုဏ္ဏား လှလင်ဆီ စေလွှတ်လိုက်တယ်။

At the absence of court brahmin, she sent a trustworthy man to her lessor husband.



သူ့ကိုပြောနော်၊
မနက်ဖြန်ကျရင်ဒီမြို့က ထွက်ပြီး
တစ်နေရာသွားရောင်နေလို့ အသက်
အန္တရာယ်ရှိလို့ပါလို့
Tell him that tomorrow, go to other
place and abscond there, for
his life has been
threatened.



အဲဒီလိုနဲ့ နောက်နေ့လည်းရောက်ရော ပျူးမတ်တွေက မင်းချင်းတွေကိုခေါ်ပြီး ...

Next day the high officials called on same courtiers and



အဲဒီတောင်တံခါးကို
ဖျက်ကြဟေ့ ပြီးရင်
စတေးဖို့ တွင်းတူးထားကြ
Destroy the door of
southern gate and dig
the hole to sacrifice

အဲဒီလို တံခါးကိုဖျက် တွင်းတူးနေကြတုန်းမှာပဲ သွားခေါ်ခေါ်နဲ့ အမျိုးမြတ်သူပုတ္တားအား လိုက် ရှာဖွေကြရော ...

While they were destroying the door of the southern gate and finding the brahmin with protruding teeth.



ပုတ္တားမနဲ့ဖောက်ပြားနေသူ ပုတ္တား လှလင်က ရှောင်ရှားနေတာမို့ ရှာလို့ မတွေ့ကြဘူး။

The adulterous wife's lover absconded to other place, they could not find him.



သွားကောင်းတဲ့ ပုတ္တားတွေချည်းပဲတွေ့တယ်ကွ သွားခေါ်တဲ့ပုတ္တားဟာ အတော်ရှားတာပါလားကွယ်နီ့.

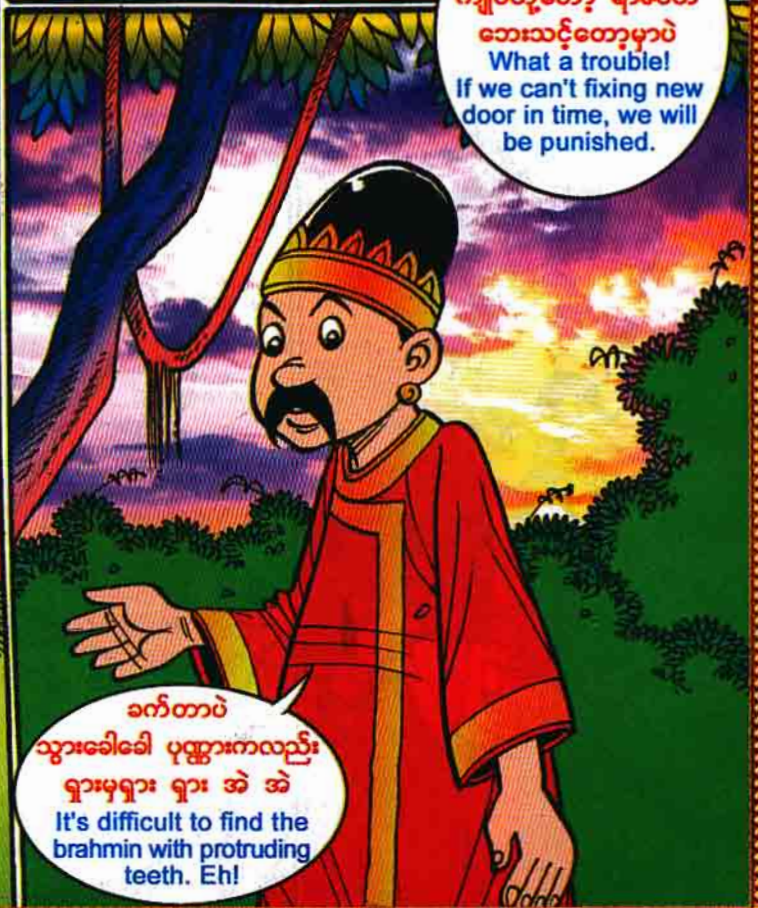
We found only the brahmins with normal teeth. It's rare to find the brahmin with protruding teeth.



မှူးမတ်တို့လည်း တောင်တံခါးကြီးကိုဖျက်ပြီးဖြစ်လို့ စတေးဇို့ သွားခေါ်တဲ့ပုဏ္ဏားကို ပရရင် မပြစ်ချေဘူး။
 As the door of the southern gate had been destroyed and they need urgently to sacrifice the brahmin with protruding teeth.



ဒုက္ခပဲ အချိန်မီ တံခါးအသစ်မတပ်နိုင်ရင် ကျုပ်တို့တော့ ရာဇဝတ် ဘေးသင့်တော့မှာပဲ
 What a trouble! If we can't fixing new door in time, we will be punished.



ခက်တာပဲ သွားခေါ်ခေါ် ပုဏ္ဏားကလည်း ရှားမှရှား ရှား အဲ အဲ
 It's difficult to find the brahmin with protruding teeth. Eh!



ဟာ ခုမှ သတိရတယ်၊ ဘုရင်
မင်းကြီးရဲ့ ပုရောဟိတ်ကြီးဟာ
သွားခေါ်ခေါ်နဲ့ အမျိုးမြတ်တဲ့ ပုဏ္ဏားကြီးပဲ
Now, I remember! The king's
court brahmin has protruding
teeth.



ဟုတ်တယ် ဒီနေ့အဖို့
စတေးဖို့ရာ သူပဲရှိတယ်
Yes, he is the one
to sacrifice today.



လာ လာ ဘုရင်ကြီးကို
သွားလျှောက်ထားကြမယ်၊
ဒါမှတောင်တံခါးကို အချိန်မီတပ်နိုင်မှာ
Let's report about it to the
king. By doing so, the door
will be fixed in time.



မှူးမတ်တို့လည်း ဗာရာဏသီမင်းကြီးကို သွားရောက်လျှောက်တင်ကြတော့တယ်။
The ministers reported about it to the king of Varanasi.



အရှင်မင်းကြီး
သွားခေါ်ခေါ်နဲ့ အမျိုးမြတ်သူ
ပုဏ္ဏားကို နေပြည်တော်အတွင်း
ရှာလို့ပတွေ့ပါဘုရား
Your Majesty, we can't
find any brahmin with
protruding teeth.



အဲဒီ စတောရမယ့်သူရဲ့
အင်္ဂါရပ်တွေနဲ့ညီသူဟာ တစ်ဦး
တည်းရှိပါတယ်ဘုရား
There is only one person
who is qualified to this
advice.

ဟဲ့ ရှိရင် ရှိတဲ့သူကို
ဖမ်းလေ
If there is one,
arrest him.



အဲ အဲဒီလူဟာ
အရှင်မင်းကြီးရဲ့
ပုရောဟိတ်ကြီးနဲ့ ဖြစ်ပါတယ်
This person is none
other than your court
brahmin.

ဟေ့!
Hey!



ပုရောဟိတ်ကြီးကို
ညှာလိုက်ရင် တံခါးဟောင်းကို
ထည်း ဖျက်ပြီးပြီဆို ရန်သူတွေ
ရွှေ့ဖြိုတော်ထဲဝင်လာမှာ
စိုးရိမ်တယ် အရှင်မင်းကြီး
As the old door has been
destroyed, the threat of
the enemy will be
imminent.



ဒါကြောင့် ပုရောဟိတ်
ကြီးကို ဖမ်းဆီးစတေးခွင့်
ပေးပါ
So let me allow to arrest
the court brahmin and
sacrifice him.



အေးလကွယ် ဒီလိုမှဖြင့်
မလွဲမရှောင်သာဘဲ လုပ်စရာ
ရှိလုပ်ရတော့မှာပေါ့!
Yes, it is inevitable
to do so.



ပုရောဟိတ်ကြီးကို
ဖမ်းပြီးစုတေးစေ
Arrest the court
brahmin and
sacrifice him.



ဒီလိုနဲ့ ခဲမက်တွေဟာ
ပုရောဟိတ်ကြီးကို ဖမ်း
ကြတော့တယ်။
So the soldiers
arrested the court
brahmin.

www.burmeseclassic.com



အောင်မယ်ငေး
ကောင်းနီးကီးကြသေးရဲ့လား၊ ကိုယ်
ချိုးတဲ့ဖဲနဲ့ ကိုယ်အစားခံရတယ်လို့ ကိုယ့်
ရှူးကိုယ်ပတ်ပါပြီဗျာ အီး ဟီး ဟီး
Misfortune has turned
to me now. I'm sacrificed by
my own advice.



မှူးမတ်တို့လည်း ပုရောဟိတ်ကြီးကို လက်ပြန်
ကြိုးတုပ်ပြီး စတေးမယ်တွင်းအဝန်းမှာ တင်းတိမ်
ကာရံပြီး ထားလိုက်ကြတယ်။
The soldiers brought the court brahmin
near the trench for sacrificing and
surrounded with clothes.



တံခါးအသစ်အတွက်
စီရင်ရမယ့်ပုဏ္ဏား
တက္ကာရိယဟာ ပုရော
ဟိတ်ကြီးရဲ့တပည့်
အရင်းဖြစ်နေတယ်။
To sacrifice for the
renovation of new
door was court
brahmin's pupil
Tekkariya.



သူ့ရဲ့တပည့်ကိုကြည့်ပြီး ပုရောဟိတ်ကြီးက အကျိုးအကြောင်း ပြောပြကာ ဝမ်းနည်းစကားဆိုတယ်။
Looking at his pupil and the court brahmin said a sad word.



တပည့်ရေ ဆရာတော့ စောင့်စည်း အပ်တဲ့ နှုတ်ကို မစောင့်စည်းမိခဲ့လို့ ခုတော့ စတေးခံရတော့မယ်ကွယ်
Pupil, I did not keep what to conceal the events. Now I'm punished.

BURMESE CLASSIC



အင်း ဟုတ်ပေတယ် ဆရာဟာ စောင့်စည်းအပ်တဲ့ နှုတ်ကို မစောင့်စည်းလို့ ပျက်စီးရတော့မယ်
But don't worry. I've a plan to free you from sacrificing.



ဒါပေမဲ့ မစိုးရိမ်ပါနဲ့ စတေးခံရခြင်း ကနေ ဆရာလွတ်အောင် ကျွန်ုပ် ကြံဖို့မယ်
Em! It's right that you did not conceal the word and you are in peril.

ပုရောဟိတ် တက္ကသိုလ်သည်း နက္ခတ်ကို တွက်စစ်ပြီး ...

The court brahmin calculated the alignment of the planet and ...



မှူးမတ်တို့ နက္ခတ်
တွေ့ရဲ့အနေအထားအရ
အခါသင့်ချိန်ဟာ ညည့်
အခါမှဖြစ်တယ်

Ministers, the real
suitable time is
at nighttime.



ဒီလိုနဲ့ ညည့်လည်းရောက်ရော ဆရာဖြစ်သူ ပုရောဟိတ်ကြီးကို ဖြည့်လွှတ်လိုက်ကာ ...

At night he untied the court brahmin.



ဆိတ်သေတစ်ကောင်ကိုပဲ
တွင်းထဲပစ်ချစတေးလိုက်
တယ်။

Throw the dead goat
into the trench as
sacrifice.



နွတ်မစောင့်စည်းမိလို့ ဘေးဒုက္ခကြီးစွာ ရောက်ခဲ့ရတဲ့ ပုရောဟိတ်ကြီးဟာ အသက်ဘေးက
လွတ်မြောက်သွားရပေမယ့် နောင်ကို နွတ်မဆော့ရဲတော့ဘူးပေါ့။

The court brahmin, who escaped from death, and later he dared not to speak
without any control.



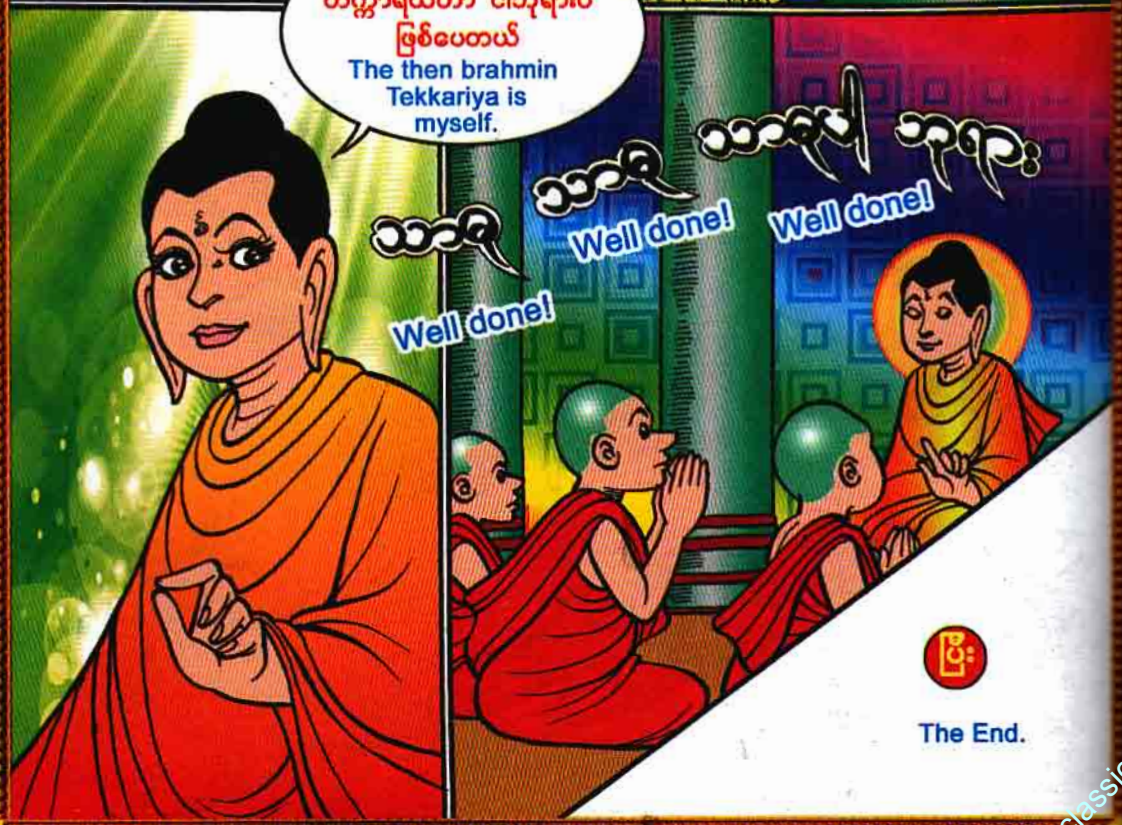
BURMESE
CLASSIC

www.burmeseclassic.com



ချစ်သားရဟန်းတို့ အဲဒီအခါက
ပုရောဟိတ်ပုတ္တားကြီးဟာ
အခုကောကာလိက ဖြစ်တယ်
My disciple, the then court
brahmin is now the
monk Kaukalika.

အဲဒီအခါက ပုရောဟိတ်
တက္ကရိယဟာ ငါတုရားပဲ
ဖြစ်ပေတယ်
The then brahmin
Tekkariya is
myself.



Well done!
Well done!
Well done!



The End.